

CONSILIUM AD EXSEQUENDAM CONSTITUTIONEM
DE SACRA LITURGIA

NOTITIAE

34

OCTOBRI 1967

CITTÀ DEL VATICANO - PALAZZO SANTA MARTA

NOTITIAE

34

Vol. 3 (1967), n. 7

Commentarii ad nuntia
de re liturgica edenda cura
Consilii
ad exsequendam Constitutionem
de sacra Liturgia

« Notitiae » prodibunt semel in mense. Libenter, iudicio Directionis, nuntium dabitur Actorum, inceptuum, editionum in re liturgica, praesertim e Coetibus Episcoporum vel Commissionibus liturgicis nationalibus emanantium, si scriptorum vel periodicorum exemplar missum fuerit.

Directio: Commentarii sedem habent in Civitate Vaticana, Palazzo S. Marta, ad quam transmittenda sunt epistolae, chartulae, manuscripta, his verbis inscripta:
NOTITIAE, Città del Vaticano

Administratio autem residet apud
Libreria Editrice Vaticana
Città del Vaticano

Pro commentariis sunt in annum solvendae:

in Italia lit. 2.000
extra Italiam lit. 3.000 (\$ 5)
singuli fasciculi veneunt:
lit. 200 (\$ 0,35)
Pro annis praecedentibus
singula volumina: lit. 4.000 (\$ 7)
id. linteo contexta: lit. 5.000 (\$ 8,40)
singuli fasciculi lit. 400 (\$ 0,70)

★

Libreria Editrice Vaticana
C.c.p. N. 1-16722

TYPIS POLYGLOTTIS VATICANIS

SUMMARIUM

Acta Summi Pontificis

« Gesù vi chiama a cantare » 305
Eucharistia sol sacrae Liturgiae - Vinculum Unitatis -
Mysterium fidei 308
« Tota vita vestra canticum
laudis sit » 310

Graduale simplex in usum minorum ecclesiarum:

Decretum 311
Praenotanda 312
Commentarium 315

Acta Consilii

« Communicatio » ad Praesides Conferentiarum Episcopaliū circa interpretationes populares Canonis romani . 326
Summarium Decretorum quibus deliberationes Coetuum Episcoporum confirmantur . 328
Summarium Decretorum quibus confirmantur interpretationes populares Propriorum religiosorum 333
Decreta quibus Ordo lectionum per ferias conceditur . 334
In nostra Familia 335

Actuositas Coetuum Episcoporum

Hollandia: Instructio de sacra Liturgia a Conferentia Episcopali data 336
Ceylon: « Diffusa Ecclesia per gentes loquitur omnibus linguis » 340

Instauratio liturgica in mundo

Les Mouvements d'Apostolat des laïcs et la réforme liturgique 342
Formularia orationis fidelium 345
Oratio a Summo Pontifice Composita pro III Congressu mundiali apostolatus laicorum 346

Nuntia 348

SOMMAIRE

Chanter pour embellir le culte liturgique (pp. 305-310).

Ce numéro est en grande partie consacré au chant liturgique. Avant tout, le Saint-Père en a exalté la fonction à l'occasion du XI^e Congrès international des « Pueri Cantores ». Ceux-ci sont appelés à être plus près que d'autres de la Liturgie, à faire résonner la joyeuse expression du chant, signe d'un cœur qui aime Dieu et d'une vie qui doit être un hymne pur à Dieu.

Le Graduale simplex (pp. 311-325).

Le 3 septembre 1967, la S. Congrégation des Rites a approuvé le *Graduale simplex*, préparé par le « Consilium ». Son usage est réglé dans la Préface (p. 312). Le *Graduale simplex* complète l'œuvre commencée par S. Pie X pour la restauration grégorienne, en facilitant le chant de la messe aux communautés qui ne peuvent exécuter les mélodies ornées du Graduel romain. Les deux Graduels se complètent l'un l'autre et peuvent servir ensemble dans une même célébration, selon les besoins. Avec le *Graduale simplex*, les textes chantables du Propre de la messe s'enrichissent aussi, permettant un choix libre et varié. En outre, on a composé un *Commun* du Temps, on a restauré le psaume responsorial et offert un riche patrimoine de versets psalmiques pour les chants processionnels.

Communication aux Présidents des Conférences épiscopales (p. 326).

Depuis le 10 août 1967, les Conférences épiscopales ont la faculté de permettre pour le Canon de la messe une traduction provisoire, unique pour chaque pays, choisie parmi celles qui existent dans les textes approuvés.

Activités des Conférences épiscopales (pp. 336-341).

1. *Lettre des Evêques de Hollande sur la Liturgie* (p. 336). L'intérêt pour la réforme liturgique a donné lieu à des études et à des initiatives, motif de joie et aussi de préoccupation. D'accord avec le Saint-Siège, on a étudié les lignes du renouveau liturgique en Hollande, en union et en harmonie avec l'Eglise universelle.

2. *Ceylan*. L'introduction de la langue sinhala dans le Canon de la messe, don de Dieu, est signe de l'universalité de l'Eglise.

Varia.

1. Lettre des Mouvements d'apostolat en France sur la réforme liturgique (p. 342).

2. Prière des fidèles utilisée par le Saint-Père Paul VI et S. S. Athénagoras I; prière pour le III^e Congrès Mondial de l'Apostolat des Laïcs (pp. 345-347).

3. Réunions d'études tenues récemment, en particulier celle de Pamplona, organisée par « Universa Laus » (p. 349).

SUMARIO

Cantar para embellecer el culto litúrgico (pp. 305-310).

El presente fascículo está dedicado en gran parte al canto litúrgico. Ante todo su sentido y su función han sido enaltecidos por el Santo Padre en su discurso con ocasión del XI Congreso Internacional de *Pueri cantores*. Su vocación los llama a estar más cerca que otros a la Liturgia, a dar forma a su expresión cantada, signo, a su vez, de corazones que aman a Dios y de vidas que deben ser un himno de alabanza al Señor.

El « Graduale Simplex » (pp. 311-325).

El 3 de septiembre de 1967, la S. C. de los Ritos ha aprobado el *Graduale Simplex*, preparado por el *Consilium*. Unos *Praenotanda* (p. 312) establecen las normas para su uso. El *Graduale Simplex* completa la obra de restauración gregoriana iniciada por S. Pío X, pues facilita la celebración de Misas cantadas en aquellas comunidades que no pueden ejecutar las melodías más amplias del *Graduale Romanum*. Los dos Graduales se completan mutuamente y pueden usarse en la misma celebración según la necesidad o la oportunidad. Con el *Graduale Simplex* además se enriquecen los textos para el canto del Proprio de la Misa, lo que permite una selección libre y variada. Finalmente presenta un « Común del Tiempo »; restablece el salmo responsorial y ofrece un rico repertorio de versículos de salmos para las antífonas procesionales.

Comunicación a los Presidentes de las Conferencias Episcopales (p. 326).

Desde el día 10 de agosto las Conferencias Episcopales gozan de la facultad de permitir una versión provisional del Canon de la Misa; deberá ser única para cada Nación, escogida entre aquellas existentes en los libros aprobados.

Actividad de las Conferencias Episcopales (pp. 336-341).

1. *Carta de los Obispos de Holanda sobre la Liturgia* (p. 336). El interés por la reforma litúrgica ha dado lugar a estudios e iniciativas, que son motivo de alegría y también de una cierta preocupación. De acuerdo con la Santa Sede han sido estudiadas las líneas de la renovación litúrgica en Holanda, que debe realizarse en unión y armonía con la Iglesia universal.

2. *Ceylon*. La introducción de la lengua sinhala en el Canon de la Misa es saludada como un don de Dios y como un signo de la universalidad de la Iglesia.

Varias.

1. *Carta de los Movimientos de Apostolado de Francia sobre la reforma litúrgica* (p. 342).

2. Oración de los fieles usada por el Santo Padre Pablo VI y por el Patriarca Atenágoras; oración para el III Congreso Mundial del Apostolado de los seglares (pp. 345-347).

3. Reuniones de estudio celebradas recientemente. Congreso de Pamplona organizado por *Universa Laus* (p. 349).

SUMMARY

Sing to make the Liturgy more beautiful (pp. 305-310).

This number is in large part devoted to liturgical song. Its function is high-lighted, above all by the Holy Father at the 11th International Congress of the « Pueri Cantores ». These are called, more than others, to be close to the Liturgy and to express its joy, sign of a person that loves God and of a life which should itself be a hymn of praise to God.

The Graduale Simplex (pp. 311-325).

On the 3rd of September 1967, the S. Congregation of Rites approved the *Graduale Simplex*, prepared by the Consilium. Its use is specified in the *Praenotanda* (p. 312). The *Graduale Simplex* completes the work of restoring Gregorian chant begun by St. Pius X, making the Mass easier to sing for those congregations unable to execute the more ornate melodies of the Roman Gradual. The two *Graduale* are complementary to one another, and could be used together in the same celebration according to the need. With the Graduale Simplex the texts of the Proper of the Mass are enriched, permitting a free and varied choice. Moreover a Common of the season is established, the responsorial psalm is restored, and there is offered a plentiful variety of psalm verses for the processional antiphons.

Communication to the Presidents of the Episcopal Conferences (p. 320).

From the 10th of August, 1967, each Episcopal Conference has had the faculty to permit a single provisional text, chosen from among texts already approved.

Activity of the Episcopal Conferences (pp. 336-341).

1. *Letter of the Bishops of Holland on the Liturgy*. The interest in liturgical renewal has given rise to studies and initiatives which have been a source both of joy and concern. In accordance with the Holy See the lines of liturgical renewal in Holland have been considered, in union and harmony with the universal Church.

2. *Ceylon*: the introduction of the sinhala language into the Canon of the Mass is seen as a gift of God and a sign of the universality of the Church.

Varia.

1. Letter of movements of the apostolate in France on the liturgical reform (p. 342).

2. Prayer of the faithful used by His Holiness Pops Paul VI and by Athenagoras and the prayer for the III World Congress of the Lay Apostolate (pp. 345-347).

3. Study meetings held recently, in particular that at Pamplóna organized by « Universa Laus » (p. 349).

ZUSAMMENFASSUNG

Feierlichere Gestaltung des Gottesdienstes durch den Gesang (S. 305-310).

Die vorliegende Nummer ist zum überwiegenden Teil dem liturgischen Gesang gewidmet. Seine Bedeutung hebt besonders der Heilige Vater anlässlich des 11. Internationalen Kongresses der « Pueri Cantores » hervor. Gerade sie seien berufen, der Liturgie näher zu stehen als die anderen und den freudig klingenden Jubel erschallen zu lassen, der Ausdruck eines Herzens ist, das Gott liebt, wie eines Lebens, das selbst ein gottgeweihtes Loblied sein soll.

Das Graduale simplex (S. 311-325).

Am 3. September 1967 approbierte die Ritenkongregation das vom Consilium vorbereitete Graduale simplex. Seine Verwendung ist durch die erläuternden Vorbemerkungen geregelt (S. 312). Das Graduale simplex vervollständigt das von S. Pius X. begonnene Werk der Erneuerung des gregorianischen Gesanges; es erleichtert die Feier der gesungenen Messe jenen Gemeinschaften, die nicht in der Lage sind, die reich entfalteten Melodien des römischen Graduale auszuführen. Die beiden Gradualeausgaben ergänzen sich gegenseitig und können auch miteinander in ein und derselben Messfeier je nach Bedarf Verwendung finden. Durch das Graduale simplex tritt im Proprium der Messe eine Bereicherung an singbaren Texten ein, da es eine freie und vielseitige Auswahl zulässt. Ausserdem wurde ein Commune Temporis geschaffen, der Responsorialpsalm wiederhergestellt und eine reiche Auswahl an Psalmversen für die Antiphonen der Prozessionsgesänge bereitgestellt.

Mitteilung an die Vorsitzenden der Bischofskonferenzen (S. 326).

Ab 10. August haben die Bischofskonferenzen die Möglichkeit, für den Messkanon eine vorläufige Übersetzung zu gestatten, jedoch jeweils nur eine für jede Nation; sie ist aus approbierten Texten auszuwählen.

Tätigkeitsbericht von Bischofskonferenzen (S. 336-341).

1. *Brief der holländischen Bischöfe über die Liturgie* (S. 336). Das Interesse an der Liturgieerneuerung hat Anlass zu Studien, Initiativen, zu Freuden wie auch zu Besorgnissen gegeben. In Übereinstimmung mit dem Heiligen Stuhl wurden die Grundsätze und Auswirkungen der Liturgieerneuerung in Holland studiert, in Verbindung und Übereinklang mit der Weltkirche.

2. *Ceylon*. Die Einführung der Sinhala Sprache im Messkanon, ein Geschenk Gottes und ein Zeichen der weltweiten Kirche.

Verschiedenes.

1. Brief der Apostolatsbewegungen Frankreichs zur Liturgieerneuerung (S. 342).

2. Gebet der Gläubigen, verwendet von Papst Paul VI. und Athenagoras I.; Gebet für den 3. Weltkongress des Laienapostolates (S. 345-347).

3. Studententreffen der letzten Zeit, besonders der Kongress von Pamplona, durchgeführt durch « Universa Laus » (S. 349).

« GESÙ VI CHIAMA A CANTARE »

Die 9 iulii 1967, Beatissimus Pater Paulus VI Missam celebravit in Basilica Vaticana cum « candidatu exercitu » puerorum cantorum, XI Congressum Internationalem Foederationis « Pueri Cantores » participantium. Haec est Allocutio quam Summus Pontifex eis direxit variis linguis.¹

Cari, carissimi « Pueri cantores »!

Siamo lietissimi di accogliervi! Noi ricordiamo la visita dei « Pueri cantores » del 6 aprile 1964, e oggi la vostra presenza rinnova per Noi il piacere di ricevervi, di ascoltarvi, di benedirvi.

Voi sapete quanto Noi apprezziamo la vostra associazione, e quanto Noi desideriamo che in tutta la Chiesa — in tutte le chiese! — essa si estenda, e offra al Signore, nelle cerimonie liturgiche e nelle varie funzioni religiose, l'omaggio delle vostre squillanti, limpide e innocenti voci infantili. Un affettuoso saluto a tutti, perciò; un augurio nel Signore per ciascuno di voi, e per voi tutti insieme; un elogio e un incoraggiamento per coloro che vi dirigono, vi assistono, e vi istruiscono nel canto sacro; e una parola, una sola parola di ricordo per voi, « Pueri cantores ».

E la parola è questa: Gesù vi chiama a cantare; a cantare per Lui! Si direbbe che Gesù ha bisogno delle vostre voci e che le gradisce moltissimo. Vi ricordate l'ingresso trionfale di Gesù in Gerusalemme e poi nel tempio? Il popolo, e fra le sue schiere i fanciulli, inneggiava a Gesù, riconosciuto come il Messia, inviato da Dio; e mentre i nemici del Signore volevano far tacere quelle voci di giubilo, Egli, il Signore, prese le difese di coloro che lo acclamavano (cfr. *Mt* 21, 16; *Lc* 19, 40). Sì, Gesù vi chiama a cantare, a cantare per Lui! Vi chiama oggi per mezzo della Chiesa: sapete che la Chiesa, durante il Concilio, proprio qui, in questa Basilica, si è occupata anche di voi, e ha ordinato che perfino i ragazzi nelle scuole siano istruiti nel canto sacro; vi è perfino, proprio per voi, una parola di preferenza particolare; dice infatti la Costituzione liturgica che i fanciulli specialmente, « *imprimis pueri* »,

¹ *L'Osservatore Romano*, 10-11 luglio 1967.

devono essere formati liturgicamente al canto sacro (cf. *Const. Sacr. Conc.*, n. 115).

È importante, miei cari, è importantissimo che la preghiera della Chiesa, quella della comunità cristiana, quella del popolo fedele, sia abbellita dalle vostre voci, di bambini, di fanciulli, di giovani; abbellita, sì; sostenuta, resa capace di farsi ascoltare, in cielo e sulla terra. Ricordate che voi avete un grande compito nella vita spirituale della Chiesa. Se cantate le lodi del Signore e le invocazioni della Chiesa, voi prendete un posto molto importante e molto bello fra tutti i figli della Chiesa. Ve lo dice il Papa, nel Nome di Gesù; e nel suo Nome tutti vi incoraggia e vi benedice.

Un mot pour vous, maintenant, chers « petits chanteurs » de langue française, qui êtes, Nous a-t-on dit, les plus nombreux ici ce matin. Un mot, qui voudrait vous dire non seulement qu'il faut chanter, mais *pourquoi* il faut chanter.

On peut chanter pour bien des raisons: pour se distraire, pour s'égayer; ou pour distraire et égayer les autres; ou encore pour se faire entendre et admirer; on peut chanter, comme vous le faites, pour louer Dieu et rendre plus beau le culte liturgique.

Mais il y a une raison plus belle encore et plus profonde, que Nous allons vous dire en empruntant la voix d'un grand Docteur de l'Eglise, S. Augustin, qui disait: on chante parce qu'on aime — *cantare amantis est*.

Voilà, chers enfants, pourquoi vous devez chanter, et bien chanter: parce que vous aimez Jésus, et que vous voulez lui faire honneur et lui faire plaisir. Il a fait de vous ses fils, ses frères, ses amis; il vous a associés de plus près que d'autres à la liturgie de son Eglise: montrez lui que vous lui êtes reconnaissants, que vous l'aimez, que vous appréciez ses dons. Et offrez-lui, en échange des siens, votre don à vous, votre offrande: celle de votre voix, et de vos efforts pour la cultiver et la rendre toujours plus digne de chanter ses louanges.

Vous vous demandez peut-être, maintenant qu'on chante la messe dans la langue de vos pays, pourquoi on vous fait encore apprendre, en plus, des chants en latin. Mais vous pouvez le comprendre facilement un jour comme celui-ci, où vous êtes rassemblés de tant de nations différentes, et heureux de pouvoir exécuter ensemble les mêmes morceaux dans la langue traditionnelle de l'Eglise latine.

C'est à vous, chers amis, à vos chorales, qu'est confiée, pour une part, la belle mission de conserver dans le peuple chrétien l'usage et

l'habitude du chant grégorien, auquel doit s'ajouter maintenant — mais qu'il ne devra jamais remplacer entièrement — l'usage du chant dans vos langues maternelles.

Sachez vous appliquer, avec entrain et bonne humeur, à l'une et l'autre forme du chant, comme le veut l'Eglise et comme vous y exhorte solennellement le récent Concile.

Jedem von euch, liebe junge Sänger, hat Gott eine Stimme geschenkt: klar und schön. Bei der Feier der heiligen Liturgie, bei allen festlichen Darbietungen vereinen sich eure vielen Stimmen zu einem einzigen grossen Jubel zur Ehre Gottes und zur Freude der Menschen.

Euer Singen formt euch zu einer Gemeinschaft junger, froher Menschen, miteinander verbunden in den harten und schwierigen Proben, aber auch in der Freude und Ehre einer erfolgreichen Darbietung. Die hohe Kunst eures Gesanges verlangt von euch viele Anstrengungen. Ihr müsst auf vieles verzichten, was euer junges Herz erfreuen könnte. Das ist aber von grossem Wert für euer ganzes Leben. Es wird euch bewusst, dass euer Singen ein Dienst ist, der Opfer von euch fordert, der euch aber auch mit der stolzen Freude erfüllen soll, etwas Grosses und Schönes für Gott und euere Mitmenschen tun zu dürfen.

Besides singing all together, you must also sing *well*. This is not easy; it demands much practice and hard work. But it is possible, and therefore you must practise and work so as to make your singing as perfect as you can.

Your song is your gift to God, and you strive to make that gift as beautiful and attractive as it can possibly be. In this way, your singing will gain you merit in the eyes of God, Who will not fail to reward your efforts, your good will and your search for perfection in His service.

Con vuestra participación en la liturgia de la Iglesia — os diremos ahora en castellano — anticipáis en cierto sentido la liturgia de los bienaventurados en el Paraíso. San Juan en una visión llena de símbolos e imágenes, nos describe la glorificación de Cristo, cordero inmaculado que recibe pleitesía y gratitud en el trono de la gloria. Son primero los representantes de la humanidad redimida los que con cítaras y copas de oro llenas de perfumes entonan un cántico nuevo y le dicen: « Has rescatado para Dios con tu sangre hombres de toda tribu y lengua ... y

has hecho de ellos un reino ». Vienen después miríadas de ángeles que corean esta alabanza: « Digno es el Cordero que ha sido sacrificado de recibir ... el honor y la gloria y la bendición ». Y finalmente todas las criaturas del cielo, de la tierra y del mar, cantan al unísono: « Al que está sentado en el Trono y al Cordero la bendición, el honor, la gloria y el imperio por todos los siglos » (cf. *Apoc.*, cap. 5).

Amadísimos Hijos: Tomando parte con vuestras voces bonitas en la « laus perennis » de la Iglesia, queréis como recoger el cántico de las criaturas y referirlo a Cristo, por quien todo fue hecho; con vuestros cantos y melodías eleváis al Divino Esposo la voz dulce de su Esposa la Iglesia; sois como los Angeles en torno a Belén anunciando a la comunidad de sus elegidos la presencia del Redentor; sois gloria de Cristo, sois alegría de la Iglesia.

EUCCHARISTIA SOL SACRAE LITURGIAE VINCULUM UNITATIS — MYSTERIUM FIDEI

*Ex Epistola apostolica Pauli PP. VI ad I Congressum Eucharisticum Honduriae.*²

Verbis autem Nostris dicito omnibus, qui ad Tegucigalpensem Congressionem convenerint, eos omni studio et opera eniti debere, ut divinum Sacrificium altaris, quod Sacrificium Crucis incruente repraesentat atque perpetuat, Sacramentum praeelsum ceterisque Sacramentis praestantius horumque consummationem finemque, solem sacrae liturgiae, Ecclesiae vitalis unitatis signum et causam, omnis sanctitatis altiorrem fontem, praelucenti etiam vicinis gentibus exemplo, semper prosequantur et colant. Inde ipsi ubertim sumant incitamenta et vires ad publicae et privatae vitae recte componendos mores, qui fidei pietatisque observantia, concordia, pace, integritate. Dei casto metu et ad Evangelii normam agendi vehementi propensione, speciem et pulchritudinem semper lucentiorem et nobiliorem ad laudem catholici et patrii nominis promant, exhibeant, servent. Haec, nomine auspicioque Nostro, fac eis omineris, fac eis portendas laetissimum, spei bonae consentaneum, progressum et exitum istius, quem magni facimus, Eucharistici Conventus.

² *L'Osservatore Romano*, 15 aprile 1967.

*Ex allocutione habita in Audientia generali, die 24 maii 1967.*³

E vediamo quale relazione unisca la fede all'Eucaristia.

L'Eucaristia, dicevamo, tende alla comunione di ogni fedele con Cristo, a renderlo partecipe, nella pienezza meravigliosa ma tuttora incompleta, consentita alla nostra vita mortale. Ora la fede è il principio di tale comunione. Faremo cosa saggia a fidarci in tanta sublimità di dottrina di maestro Tommaso, superlativo anche in questo campo della teologia e della pietà; egli scrive che l'efficacia della redenzione (*virtus passionis Christi*) si comunica a noi mediante due vie: la fede e i sacramenti; ed in modo differente: se mediante la fede, la partecipazione avviene con un atto dell'anima, un atto nostro, personale, interiore; se invece mediante i sacramenti, avviene con l'uso di cose esteriori (cf. III, 62, 6). E questo indica che la fede « ci rende capaci di ricevere l'azione di Cristo » (VONIER, *La chiave della dottrina eucaristica*, 16), e che una nostra intima disposizione è richiesta affinché tale azione sia efficace.

Non indarno l'Eucaristia è detta « *mysterium fidei* », mistero di fede; non indarno questa esclamazione si è introdotta nella formola della consacrazione del calice; e sebbene vi siano eruditi che a tale parola ora danno un senso diverso (cf. BOTTE, LUCCHESI), tuttavia oggi nella estimazione comune (cf. DE LA TAILLE) essa dice come la fede sia necessaria e sufficiente (*sola fides sufficit* ...) alla contemplazione del mistero eucaristico, di cui, come riafferma il Concilio, « la Chiesa continuamente vive e cresce » (*Lumen Gentium*, 26).

Figli carissimi, pensate, ripensate, meditate queste sante cose! Adorate, amate, godete l'Eucaristia! Tante voci nuove si sono udite in questi ultimi anni su questo santissimo mistero, e pur troppo non tutte buone, non tutte conformi al pensiero autentico della Chiesa. Noi stessi abbiamo scritto un'Enciclica, intitolata appunto « *Mysterium fidei* », per avvalorare il vero senso cattolico circa questo sacramento centrale della vita della Chiesa. Tra poco sarà pubblicata un'ampia Istruzione, redatta dalla Sacra Congregazione dei Riti e dal Consiglio per l'esecuzione della Costituzione conciliare sulla sacra Liturgia, circa il retto culto eucaristico. Vedete quanto a Noi preme questa espressione fondamentale della nostra fede cattolica! Siate forti e fedeli nel-

³ *L'Osservatore Romano*, 25 maggio 1967.

l'aderire, come Pietro, come tutta la Chiesa, a Colui che ci lasciò Se stesso nel mistero eucaristico, e che solo ha parole di vita eterna (Io 6, 68)!

« TOTA VITA VESTRA CANTICUM LAUDIS SIT »

In Audientia diei 30 martii 1967, concessa II Conventui internationali iuvenum Ministrantium, Beatissimus Pater peculiaria verba direxit ministrantibus et pueris cantoribus ex Germania, quae in Notitiae relata non sunt (cf. Notitiae, n. 28-29, pp. 136-137). Nunc autem illa referre placet.⁴

Den Ministranten und Sänger-Knaben deutscher Zunge — wie ihren Eltern und Magistern — einen besonderen Gruss! Das grosse internationale Treffen hier in Rom ist sicher ein wunderbares Erlebnis, ein grosses Geschenk für euch. Ihr seht die ältesten Kirchen, die erhabenen Stätten der frühen Christenheit, und spürt, in welcher heiligen Gemeinschaft und in welcher mächtigen Tradition ihr lebt. Freut euch von Herzen und zeigt euch dieser Tradition, zeigt euch dieser eurer Kirche würdig!

Ihr *Ministranten*, die der liturgische Dienst dem Altar so nahe bringt: denkt einmal an den jungen Mann, von dem uns das Evangelium berichtet, dass er sich Christus näherte. Und dann heisst es: Da blickte Jesus ihn an — und gewann ihn lieb! Ob Jesus nicht auch euch vom Altar her anblickt — und lieb gewinnen will? Seid euch der Nähe Christi stets bewusst, verrichtet euer Amt mit Ernst und Eifer, mit Treue und Hingabe, vor allem aber mit einer ganz grossen Liebe zu Christus dem Herrn. Dann wird seine Liebe euch führen und glücklich machen, dann werdet ihr kraftvoll und furchtlos euer Leben meistern.

Und ihr *Sänger-Knaben*, die ihr — unter der Leitung des Hochwürdigsten Dom Dekans Wurm — in so grosser Zahl erschienen seid: in brüderlichem Einklang mit den Ministranten seid ihr zum Gottesdienst berufen, erhebt ihr eure hellen Stimmen zum Lobe Gottes. Tut stets das, was ihr verkündet, dann wird euer ganzes Leben ein Lobgesang vor Gott, ja schon jetzt ein Vollzug des, wozu wir in Ewigkeit berufen sind: Gott zu loben und zu preisen für all seine Güte und Herrlichkeit.

Euch alle aber ermutige und stärke in der Treue zu Christus dem Herrn Unser Apostolischer Segen.

⁴ *L'Osservatore Romano* 1° aprile 1967.

GRADUALE SIMPLEX

IN USUM MINORUM ECCLESiarUM

Nuperrime Sacra Congregatio Rituum, adhibendum concessit « Graduale simplex in usum minorum ecclesiarum », cura Coetus a studiis « Consilii »: « de libris cantus edendis » paratum, et ab eodem « Consilio » approbatum.

Praeter Decretum promulgationis, publici iuris facimus Praenotanda, « Graduali simplici » praeposita, quibus eius natura, momentum, finis et usus clare indicantur.

SACRA CONGREGATIO
RITUUM

Prot. n. U. 7/966

DECRETUM

Sacrosancti Oecumenici Concilii Vaticani II decretis obtemperans in Constitutione de sacra Liturgia habitis de paranda editione simpliciores gregorianos modos continente, in usum minorum ecclesiarum (art. 117), quo efficacius actiuosa totius populi participatio in sacris actionibus in cantu celebrandis obtineretur, Consilium ad praefatam Constitutionem de sacra Liturgia exsequendam deputatum « Graduale Simplex in usum minorum ecclesiarum » componendum curavit, in quo faciliores cantus ad « Proprium Missae » spectantes continentur, qui in locum ornatiorum melodiarum Gradualis romani permittuntur.

Sacra autem haec Rituum Congregatio, idem « Graduale Simplex » a Sanctissimo Domino nostro Paulo Papa VI approbatum, in liberum minorum ecclesiarum usum concedit, idemque adhiberi sinit, nisi aliter in futurum visum fuerit, iuxta normas in ipso « Graduali Simplici » exstantes.

Contrariis quibuslibet minime obstantibus.

Die 3 sept. 1967.

IACOBUS Card. LERCARO
*Archiepiscopus Bononiensis
Praeses Consilii ad exsequendam
Constitutionem de sacra Liturgia*

ARCADIUS M. Card. LARRAONA
S. R. C. Praefectus

† Ferdinandus Antonelli
*Archiep. tit. Idicren.
S. R. C. a Secretis*

* *Graduale simplex*. Città del Vaticano, Libreria Editrice Vaticana, 1967. In-8°, XII-432 pp., lit. 4.200 (§ 7).

PRÆNOTANDA

I. *De natura huius editionis*

1. Cantum sacrum et actuosam fidelium participationem in sacris celebrationibus in cantu peractis fovere cupiens, Sacrosanctum Oecumenicum Concilium Vaticanum II, in Constitutione de sacra Liturgia edixit ut, præter typicam gregorianarum melodiarum editionem complendam, pararetur « editio simpliciores modos continens, in usum minorum ecclesiarum » (art. 117). Cui voto Concilii Patrum obtemperans, a viris peritis haec editio apparata est pro cantibus ad « Proprium Missae » statutis, atque iis ecclesiis destinata est, quibus difficile evadat ornatiores Gradualis romani melodias recte interpretari.

2. Graduale Romanum summo honori Ecclesiae sit ob miros artis pietatisque sensus, quibus abunde præditus est, et suum integrum valorem servet. Ideo optandum est ut iis in ecclesiis congrue adhibeatur, quæ schola cantorum necessaria institutione technica prædita fruuntur, ut ornatiores modos debite assumere valeant.

Immo commendatur ut etiam in minoribus ecclesiis, quæ Graduale simplex adhibent, aliquæ partes, præsertim vero quæ faciliores aut magis in usu apud populum tradito more habentur, e Graduali romano retineantur.

3. Utriusque ergo libri thesaurus non necessario separatim est adhibendus; immo aliqua permixtio formarum ex utroque fonte depromptarum in maiorem et iucundam varietatem cedere potest.

4. Sapienti proinde consilio si adhibeatur, Graduale simplex thesaurum musicum gregorianarum melodiarum nedum pauperiorem reddat, ipsum ditiores efficit. Et primo quidem ad textuum selectionem quod attinet, cum alios in usum liturgicum inducat, qui usque adhuc in Missali romano non habentur; secundo etiam ad melodias quod spectat, cum aliæ non paucae e thesauro authentico fontium gregorianorum accipiantur et proponantur; tertio vero sub respectu quoque pastoralis, eo quod facultatem præbeat celebrationes in cantu peragendi etiam in minoribus cœtibus.

II. De criteriis adhibitis

5. Ut eucharistica celebratio forma nobiliore, idest in cantu, ubique peragi posset, atque in ea fidelium participatio obtineri, necesse omnino erat ut melodiarum simplices haberentur.

6. Quæ tamen simplices melodiarum ex ornatioribus, in Graduali romano exstantibus, derivari non poterant, cum ex iis notas aliquas aut melismata auferre nullo modo liceret; neque operi consentaneum visum est neogregorianas melodias pro textibus Missalis romani ex novo conficere.

7. Proinde melodiarum authenticarum, quæ fini proposito responderent, exquisitæ sunt e thesauro cantus gregoriani, tum e typicis editionibus iam exstantibus, tum e manuscriptis fontibus sive ritus romani sive aliorum rituum latinorum.

8. Sed ex hac nova melodiarum selectione factum est ut textuum quoque nova series oriretur: nam rarissime melodia simplex inventa est cum iisdem verbis in Missali exstantibus connexa. Quoties ergo huiusmodi congruentia haberi non potuit, partes selectæ sunt, quæ verba præberent textui Missalis romani similia aut saltem, quoad sensum, propinqua. Sæpius tamen textus antiphonarum, e psalmo depromptæ, quæ melodia simplici caret et ideo tamquam antiphona proponi non potuit, in ipso psalmo, post antiphonam decantando, tamquam versus occurrit.

Cum igitur hi novi textus solummodo ex musicalibus rationibus selecti sint, iis sine notis musicis nullo modo uti liceat.

III. De forma cantuum

9. Pro cantibus ad introitum, ad offertorium et ad communionem forma adhibetur, quæ constat antiphona post psalmi versus resumenda.

10. Pro cantibus inter lectiones occurrentibus invenitur, iuxta diversa anni tempora:

a) psalmus responsorius, cum responso psalmodico aut alleluiatico;

b) psalmus absque responsorio qui, tradito nomine, tractus appellatur;

c) *Alleluia* cum aliquibus versiculis psalmi, tempore quo canitur *Alleluia*, vel alia acclamatio non alleluiatica ad Evangelium pro tempore a Septuagesima ad Pascha.

IV. De structura schematum Missarum

11. In Proprio de Tempore non singulae dominicae proprios cantus habent, sed pro singulis temporibus liturgicis unum vel plura praebentur schemata cum facultate ea per dominicas eiusdem temporis assumendi.

Singula tamen festa Domini proprios cantus habent.

12. In Proprio de Sanctis, cantus Missae inveniuntur proprii pro festis quae dominicae occurrenti praevalent.

13. Commune Sanctorum eodem modo ordinatur ac Commune Missalis romani, ea tamen lege ut pro singulis Sanctorum ordinibus unum tantum praebetur schema, cum pluribus tamen cantibus pro diversis Missae partibus, ita ut liceat unum vel alterum ex ipsis seligere qui Sancto melius congruat.

V. De personis quae ad cantus Gradualis simplicis exsequendos requiruntur

14. Attento principio in Constitutione de sacra Liturgia proposito, ut « quisque, sive minister sive fidelis, munere suo fungens, solum et totum id agat, quod ad ipsum ex rei natura et normis liturgicis pertinet » (art. 28), ex structura cantuum Gradualis simplicis:

a) *Cantor* antiphonas inchoat, atque versus aliorum psalmorum proponit, populo respondente. Psalmus potest etiam a schola cani.

b) *Cætus fidelium* antiphonas, et responsoria ad psalmos inter lectiones occurrentes, cantare debet. Pars fidelium aliquando etiam scholae tribui poterit; convenit tamen ut saltem responsoria ad psalmos inter lectiones occurrentes, attenta eorum natura eorumque facilitate ad cantum, ab universo cætu proferantur.

VI. De usu Gradualis simplicis

15. Ad introitum, offertorium et communionem canitur antiphona cum uno vel pluribus versibus psalmi pro opportunitate.

Antiphona resumitur post versus psalmi; versiculi tamen libere

seligi possunt, etiam aliquibus ex iis, qui proponuntur, omissis, ita, tamen, ut locutio integra habeatur. Ad introitum et ad communionem in fine dicitur *Gloria Patri* et *Sicut erat*, ex duobus unico versu effecto, prout in tonis communibus notatur.

In canendo psalmo, duo servantur elementa particularia toni psalmodici; nempe: initium, quo finis antiphonæ connectitur cum tenore psalmi; et terminatio, qua finis toni psalmi connectitur cum initio antiphonæ.

16. Cantus inter lectiones hac ratione ordinatur:

a) tempore quo dicitur *Alleluia* canitur psalmus cum responso psalmodico et *Alleluia* cum uno saltem versu; aut tantum psalmus cum responso alleluiatico;

b) tempore quo non dicitur *Alleluia*, canitur psalmus cum responso psalmodico et, ad libitum, antiphona acclamationis ad Evangelium cum uno saltem versu; aut psalmus sine responsorio, id est tractus, et ad libitum antiphona acclamationis, ut supra.

c) tempore paschali canitur psalmus cum responso alleluiatico, aut *Alleluia* cum suo psalmo.

Quando duo habentur psalmi eiusdem generis, sufficit ut unus eligatur.

E psalmo autem quinque saltem versus, ad libitum, si plures proponuntur, seligendi, semper canuntur.

17. Quando plura pro eodem tempore exhibentur schemata, unum vel alterum ad libitum, prout magis opportunum visum fuerit, eligi potest. Immo possunt etiam aliæ partes ex uno assumi, aliæ ex altero.

18. Ad Communionem cantari potest semper ps. 33 *Benedicam Dominum*, cum *℟. Alleluia* vel *Gustate*.

COMMENTARIUM

Il decreto di approvazione ed i « Praenotanda » del *Graduale simplex* sono molto chiari nel loro tenore e contengono tutte le indicazioni per farsi un'idea precisa sull'opera. Eppure non sarà superfluo sottolineare qualche punto. Infatti la novità della pubblicazione è talmente grande nella storia della liturgia, che vale la pena di mettere in evidenza qual-

che caratteristica, così da far comprendere meglio l'enorme portata dell'opera.

1. *Necessità del « Graduale simplex »*

L'opera era necessaria. Il Concilio Vaticano II non ha fatto altro che prendere atto di questa impellente necessità e decretarne il rimedio con l'art. 117 della Costituzione sulla sacra Liturgia.

Difatti la Messa celebrata *in canto*, è la forma normativa di una celebrazione festiva, quando vi è il concorso di una famiglia parrocchiale o di una comunità ecclesiale. (Cf. *Istruzione sulla musica nella sacra liturgia* [ISM] del 5 marzo 1967, nn. 5, 6, 16, 27). Il canto, oltre a rendere più nobile e solenne l'azione culturale, potenzia l'espressione dei sentimenti del popolo di Dio, evidenzia il carattere gioioso della comune lode dei cristiani risorti a nuova vita, è segno efficace dell'unità dell'assemblea. (ISM, n. 5 e 16).

Col *Graduale romano* che contiene il Proprio della Messa, con melodie ornate o semiornate, la Chiesa presenta un modello validissimo di canto liturgico. Tuttavia non prende ancora atto delle esigenze o possibilità dei cantori o della *schola* della maggior parte delle parrocchie o comunità di fedeli sparse in tutto il mondo. Molti pezzi gregoriani del repertorio del *Graduale romano*, per il loro alto livello e la loro tecnica finemente elaborata (riscoperta soltanto in questi ultimi anni) suppongono un'abilità e una bravura che non può essere comune a tutti i cori nè imponibile a tutti gli ambienti. Occorreva completare ancora la restaurazione gregoriana, iniziata da S. Pio X, anche sotto questo punto di vista pastorale: rendere accessibile a qualsiasi ambiente un repertorio proposto dalla Chiesa, e attivare la partecipazione dei fedeli con un repertorio ad essi adeguato. In questo senso il *Graduale simplex* può essere interpretato piuttosto come una continuazione dell'opera intrapresa da S. Pio X che non una riforma. Il merito delle attuali istanze della riforma liturgica è quello di aver attuato un'opera così urgentemente necessaria nel più breve tempo possibile, ponendola tra le primissime cure e realizzazioni, e informandola evidentemente ai criteri dell'attuale rinnovamento liturgico-pastorale.

Con il *Graduale simplex* viene data ad ogni comunità la possibilità di eseguire il repertorio proposto dalla Chiesa per la celebrazione solenne dell'Eucaristia e dovrebbero cessare le abusive omissioni del Proprio nelle messe cantate o le ibride forme dei pezzi del *Graduale romano* eseguite con recitativi « recto tono » o con toni salmodici.

2. *Felice complemento del « Graduale romano »*

Visto nella sua giusta luce, il *Graduale simplex* non fa concorrenza al *Graduale romano* e tanto meno tende all'abrogazione di quest'ultimo, ma ne costituisce un felice e necessario complemento. Infatti i due Graduali non sono da considerare come due opere completamente indipendenti, ma come un grande repertorio unico, al quale si attinge, secondo le esigenze dell'ambiente e le circostanze particolari, senza discriminazioni aprioristiche. (Cf. ISM, nn. 9, 10). In tal modo si può parlare di un vero gemellaggio delle due edizioni.

Così, ad esempio, una comunità di religiosi o di religiose, dove ci sono tutte le premesse per un uso fruttuoso dei pezzi gregoriani ornati o semiornati, continuerà a cantare secondo la versione del *Graduale romano*; altre comunità invece, trovando difficoltà per un uso integrale del *Graduale romano*, potranno ricorrere a qualche pezzo del *Graduale simplex*, come per es., per il salmo responsorio, o l'offertorio o il *communio*. Così anche per gli ambienti dove si canta Messa quotidianamente, il *Graduale simplex* offre la possibilità di variare almeno qualche pezzo del repertorio, quando dovesse ricorrere sempre lo stesso formulario durante la settimana. Va da sé che se il *Graduale simplex* offre vantaggi e facilitazioni ad ambienti di comunità religiose, in misura incomparabilmente maggiore li offre a tutti gli altri ambienti.

Insomma, l'attuale grande repertorio *integrale* del Proprio in gregoriano — costituito dal *Graduale romano* e dal *Graduale simplex* — offre dei vantaggi a tutti gli ambienti, non esclusi quelli delle comunità religiose e permette soprattutto di realizzare sempre la Messa *in canto*, facilitando questa forma solenne, sempre auspicabile e preferibile nella celebrazione comunitaria dell'Eucaristia (ISM, n. 27).

3. *Le novità del « Graduale simplex »*

Pur integrando l'attuale repertorio gregoriano del Proprio della Messa e rappresentando fondamentalmente un allargamento di tale repertorio, il *Graduale simplex* comporta tuttavia delle grandi novità, che si possono riassumere nei quattro seguenti punti: *a)* pluralismo di testi cantati per il Proprio; *b)* creazione di un « comune » del tempo; *c)* ripristino del salmo responsoriale; *d)* costituzione di un versicolario salmodico e libera scelta dei versetti.

a) *Pluralismo di testi cantati per il Proprio.*

Per creare un repertorio di esecuzione facile non era pensabile né a un decurtamento o a una trasformazione delle melodie ornate del *Graduale romano*, né a composizioni neogregoriane in stile pseudo-gregoriano. Rimaneva l'unica soluzione di ricorrere a melodie autentiche, arcaiche, legate indissolubilmente a un testo liturgico già selezionato. Questi testi già selezionati da circa un millennio e rivestiti di melodie facili, per lo più sillabiche, non corrispondono nel loro tenore integrale se non per qualche rara eccezione, ai testi del Proprio del *Graduale romano*. Sono stati scelti perciò quei testi che hanno un rapporto diretto o indiretto con quelli attuali del messale, garantendo in tal modo una certa continuità nella tradizione. Di qui non solo l'arricchimento melodico del Proprio della Messa, ma anche quello testuale. Nell'immobilismo millenario dei testi del Proprio della Messa — eccettuando evidentemente i formulari più o meno felicemente riusciti delle « nuove » Messe, specialmente degli ultimi tempi — ciò rappresenta una novità che fa epoca e realizza finalmente il fecondo principio di una certa varietà e libertà di testi, varietà e libertà però ben delimitate dalla Autorità della Chiesa. Questo allentamento nel fissismo troppo rigido di testi eccessivamente limitati è perfettamente consoni allo spirito della riforma liturgica e rappresenta un notevole progresso: auspicio per una organica evoluzione di ulteriori passi nella riforma iniziata. La concessione di indulti particolari, riconfermata dal n. 32 della ISM, di sostituire i testi liturgici cantati per l'ingresso, l'offertorio e la processione della comunione, trova così un modello nel repertorio ufficiale della Chiesa.

La prima e fondamentale caratteristica apportata dal *Graduale simplex* è quindi un pluralismo di testi cantati per il Proprio della Messa. Ecco il grande principio nuovo ammesso dalla riforma liturgica e realizzato ormai non solo per la stessa parte centrale della Messa, quale è il Canone, ma anche, e prima ancora, logicamente, per altre parti della Messa, quali sono quelle del Proprio, pubblicate nel *Graduale simplex*.

b) *Il « comune » del tempo.*

Dal Messale ci è noto il « comune » dei Santi: sono dei formulari di Messe che si usano per diversi Santi, senza che vi sia un formulario proprio per ogni singola festa. La validità di tale « comune » è accresciuta di gran lunga con l'attuale riforma liturgica, poichè, sempre in

ordine alla Messa *cantata*, permette di assimilare un repertorio ridotto, mentre per le letture esiste un ciclo che varia tutti i giorni e anche per parecchi anni, come già in atto *ad experimentum* in non poche nazioni e diocesi.

Ora il « comune » dei Santi nel *Graduale simplex* ha subito una leggera modifica: al posto di parecchi schemi per una categoria di Santi, ve n'è uno solo. Tuttavia sono stati allineati più di un canto per l'ingresso, per l'offertorio, per la comunione e i salmi interlezionali. Ciò permette una scelta sia secondo le esigenze ambientali, dovute alle possibilità degli esecutori, sia secondo le caratteristiche proprie della celebrazione di un Santo.

Nel *Graduale simplex*, il principio delle Messe « comuni » è stato esteso anche al proprio del tempo. L'Avvento ha due formulari di Messe, e non quattro; il Tempo dopo Pentecoste ne ha sei, e non ventiquattro, per citare soltanto qualche esempio. Ma c'è ancora di più. Le antifone con i relativi salmi dei diversi formulari di un medesimo tempo liturgico sono intercambiabili. Ecco le possibilità che in tal modo si offrono, per esempio, per l'Avvento: si può cantare per tutto il tempo o la prima o la seconda Messa, oppure variarle successivamente oppure scegliere certi pezzi del primo schema e altri del secondo; oppure cantare qualche pezzo caratteristico del *Graduale romano* (legato evidentemente a una determinata settimana d'Avvento) e completare con dei pezzi scelti dal primo o dal secondo formulario. Evidentemente si può cantare anche tutto e primieramente secondo il *Graduale romano*.

È un vero e grande progresso. L'attuale *Graduale romano* in parte risente nella sua concezione e nella sua realizzazione del repertorio primitivo, delle esigenze e delle possibilità di una cappella papale. Tale esempio di repertorio era eccellente e giustamente doveva rimanere valido attraverso i secoli per ambienti della medesima levatura e con le stesse possibilità, ma non può essere unico e tanto meno imponibile per una piccola parrocchietta con caratteristiche ambientali e pastorali completamente diverse!

c) *Ripristino del salmo responsoriale.*

Dalla mancanza di partecipazione attiva da parte del popolo, dalla gioia di un tributo melodico, da un'arte raffinata ed evoluta e dall'accentuazione del carattere contemplativo della parola di Dio si è cristallizzata l'attuale forma del canto responsoriale del *Graduale romano* fra le letture. Non è il caso di fare il processo a tale forma. È innegabile tut-

tavia, che vi manca il carattere della proclamazione della parola di Dio, soprattutto di proposta e di risposta, e che nell'attuale prassi manca perfino la ripresa « responsoriale » dopo il versetto del graduale. È pure innegabile che per lo più i graduali ornati sono dei capolavori di musica dotta e che in determinati ambienti possono servire ad una effusione meditativa della parola di Dio.

Ma accanto a questa forma veneranda, molto felicemente, il *Graduale simplex* ha restaurato il salmo responsoriale, secondo l'uso testimoniato per lunga tradizione dai Padri della Chiesa e secondo una versione melodica verosimilmente primitiva.

Così i suggerimenti della ISM al n. 33, riguardanti il salmo responsoriale trovano un valido modello anche nel repertorio latino e non solo nei salmi graduali ripristinati per la lingua volgare nei nuovi lezionari *ad experimentum*.

Dopo che lo studio e le ricerche degli ultimi anni sulla funzione e la natura dei diversi canti della liturgia hanno assicurato che il salmo dopo la lettura costituisce una vera « cantillazione » della parola di Dio a cui tutta l'assemblea interviene rispondendo, a guisa di ritornello, il *Graduale simplex* ha realizzato tale forma ricorrendo per la proclamazione dei testi scritturistici, a formule recitative e per i ritornelli con testo salmodico, a brevi melodie-tipo oppure, per i ritornelli alleluiatici, a formule responsoriali alleluiatiche ben note.

Di proposito si è voluto accennare alla tecnica usata dal *Graduale simplex* per risolvere il problema della creazione di questo repertorio responsoriale, affinché non si pensi che si tratti di un neo-gregoriano. Il procedimento è autenticamente gregoriano, non implica la creazione di nuove melodie, nè la centonizzazione — che dovrebbe pur essere uno stadio chiuso nella gregorianizzazione dei testi — ma si riduce ad applicare i testi ai recitativi e alle melodie tipo, secondo regole ben definite. Si badi bene che per i ritornelli salmodici le possibilità non sono indefinite. Si sono pressoché esaurite tutte le possibilità testuali.

Non è il caso di dilungarsi sulla natura e l'uso del salmo responsoriale. Ma certamente il ripristino proposto dalla forma del *Graduale simplex* farà epoca e mette di nuovo in evidenza la struttura essenziale che il salmo responsoriale ha nella liturgia della parola.

Ottima la rubrica che prevede un minimo di cinque versetti salmodici da proclamare. Infatti il numero dei versetti non dovrebbe essere né troppo grande né troppo esiguo. Se il salmo responsoriale è lungo, si produce uno squilibrio di proporzioni nella liturgia della parola, si

ingenera stanchezza con ripetizione eccessiva del responsorio e difficilmente si può mantenere l'attenzione per tutta la durata del salmo. Al contrario, se i versetti si riducono soltanto a un paio, questi rimangono senza contesto e la forma responsoriale, ovvero dialogata tra salmista e assemblea, non raggiunge la sua efficacia.

Un semplice cenno alla acclamazione evangelica. Il *Graduale simplex* propone diverse soluzioni: quella di un canto autonomo e quello responsoriale combinato con il salmo interlezionale. Nel primo caso il canto accompagna la processione che precede l'annuncio del vangelo, indipendentemente dal salmo interlezionale che lo precede. Tale acclamazione può essere alleluiatica o non-alleluiatica, secondo il tempo liturgico. L'acclamazione non-alleluiatica si può opportunamente omettere, per non appaiare due canti di eguale forma che, funzionalmente hanno però significato diverso.

Nel secondo caso, l'acclamazione alleluiatica è incorporata al salmo interlezionale stesso, costituendone la risposta.

d) *Versicolario salmodico e libera scelta dei versetti.*

Con il *Graduale simplex* la Chiesa offre pure un versicolario selezionato di salmi che accompagnano l'antifona e i canti processionali. Con il rinnovamento liturgico già si era introdotto il canto intercalare dei salmi per i canti processionali, ma la scelta era lasciata al giudizio del direttore della *schola*. Soltanto alcune pubblicazioni private facilitano l'uso dei salmi con i canti processionali del *Graduale romano*.

Il *Graduale simplex*, invece, realizza anche la presentazione di un repertorio salmodico ufficiale annesso alle antifone processionali. Ciò che segna certamente un progresso per una mobilità di repertorio, pure evitando l'arbitrio e la improvvisazione soggettiva, è dato dalla libera scelta dei versetti che sono ritenuti i più idonei secondo le circostanze ambientali.

3. *Obiezioni.*

Anche la migliore opera non va esente da qualche ombra. Ma qualche volta le ombre sono connaturali come nei corpi pluridimensionali. Perciò è giusto esaminare anche quelle che potrebbero essere le eventuali obiezioni al *Graduale simplex*.

a) *Impoverimento?*

L'obiezione potrebbe presentarsi sotto diversi aspetti: il *Graduale simplex* fa concorrenza al *Graduale romano*, decretandone la morte, e distruggendone i testi tradizionali; il *Graduale simplex* comportando soltanto melodie sillabiche fa la figura del « parente povero »; il *Graduale simplex* riduce tutto il suo repertorio a un paio di forme musicali, sempre uguali.

Se si è ben compreso quanto è stato sopra esposto sulla necessità e la complementarità del *Graduale simplex*, cade il timore della sua concorrenza con il *Graduale romano*. Un arricchimento di testo è esattamente all'opposto di un impoverimento di repertorio e tale allargamento di repertorio non condanna alla morte nessun testo del repertorio esistente. Chi finora, per esempio, a Natale ha cantato in santa letizia il « Puer natus » e ha ancora la possibilità di eseguirlo, non lo sostituirà certamente con il « Dominus dixit » del *Graduale simplex*.

Le melodie del *Graduale simplex* sono sillabiche. Ciò non significa impoverimento di fronte alle melodie ornate! Non sono possibili i paragoni fra i due modi di composizione: i canti possono rappresentare dei capolavori tanto nella versione sillabica che in quella ornata. Non è il numero delle note che costituisce il valore di una composizione, come pure non costituisce il fattore determinante della solennità di una celebrazione la quantità e la ricchezza dell'ornamentazione melodica. (ISM, n. 11). Le antifone del *Graduale simplex* sono delle melodie tolte dal repertorio autentico dell'antica tradizione cantata della liturgia latina; rappresentano dei gioielli di vera musicalità; il loro testo, pur trasformandosi in fiore musicale, vi rimane preminente e di intelligenza immediata: pregio essenziale del canto liturgico che ha funzione ministeriale.

Quanto alla forma, tanto nel *Graduale romano* quanto nel *Graduale simplex*, essa si riduce a quella antifonica e a quella responsoriale. Soltanto che nel *Graduale romano*, i diversi modi della ornamentazione melodica creano una varietà, che potremmo quasi definire artificiosa, o almeno, non essenziale, e, in qualche caso, a scapito della funzionalità di un canto, come per esempio, nel responsorio graduale. Ma eventuali aspetti meno positivi, quali per esempio la forma sempre antifonica per tutti e tre i canti processionali e una salmodia di sua natura intercalare e non alternata, mentre melodicamente è imprestata alla salmodia alternata comunitaria, e la eventuale critica di un uso eccessivo di testi salmodici, sono caratteristiche insite fondamentalmente, tanto nel reper-

torio del *Graduale romano*, quanto in quello del *Graduale simplex*. Se nel *Graduale simplex* tali aspetti sono messi meno in evidenza, il difetto non sta nella attuale realizzazione del *Graduale simplex*, ma nella soluzione storica data all'epoca della composizione gregoriana e ritenuta valida attraverso i secoli fino a S. Pio X.

Poiché la forma gregoriana è legata nella sua composizione a un dato momento della storia, è impossibile cercare in essa altre soluzioni da quelle che ha saputo dare il suo tempo. Se l'evoluzione secondo i tempi e le regioni ha saputo creare altre forme — come il corale tedesco, per esempio — se gli studi della liturgia comparata e le esigenze della liturgia pastorale odierna conducono a una maggiore sensibilità, richiedendo una più grande gamma di forme e soluzioni nuove, pur non trascurando quelle tradizionali *sempre valide*, la realizzazione non si può evidentemente cercare nel repertorio gregoriano, sia esso ornato o sillabico! Quindi, le eventuali critiche al *Graduale simplex*, in questo senso, non possono toccare l'opera realizzata, ma dovrebbero essere rivolte alla realizzazione storica dei gregorianisti di altri tempi, la quale non può più essere modificata.

b) È ancora attuale?

Siamo sinceri. Se il *Graduale simplex* fosse uscito al tempo di S. Pio X o appena dopo la seconda guerra mondiale, quando il principio di S. Pio X sulla partecipazione attiva ai sacrosanti misteri della liturgia aveva ormai attecchito e germogliato, sviluppandosi in rigoglioso albero, nel meraviglioso rinnovamento liturgico preconciare, l'opera avrebbe reso un servizio incomparabilmente maggiore. Ma anche oggi, sebbene la lingua volgare sia entrata largamente e giustamente nella celebrazione liturgica, il *Graduale simplex* con il suo repertorio esclusivamente latino, è ancora attuale, anzi attualissimo.

Innanzitutto nelle comunità religiose o in certi ambienti ancora particolarmente attaccati al linguaggio musicale proprio della Chiesa. Il *Graduale simplex* porta una varietà e una facilità di repertorio che contribuisce, ieri come oggi, a tenere al posto d'onore la Messa in canto latino. Ma anche altrove il *Graduale simplex* può rendere ancora per parecchio tempo ottimi servizi. L'evoluzione iniziata col 7 marzo 1965 è certamente irreversibile. Evoluzione sana, equilibrata e necessaria, che ha bisogno di tempo, costituito nè di settimane nè di mesi, ma di anni per assestarsi gradatamente e per poter essere assimilata dai fedeli. Ciò avviene soltanto mediante un processo evolutivo per gradi, anche

perché il nuovo non si può improvvisare, ma va maturato con opportune e lente esperienze, guidate dalla Chiesa stessa. E allora, che cosa si fa in questo tempo di transizione? Purtroppo in qualche ambiente meno preparato si è corso all'abbandono delle forme tradizionali delle celebrazioni cantate. Si sono ridotte tutte le celebrazioni a forme *lette*, svisando di conseguenza quello che implicherebbe di sua natura una celebrazione comunitaria: un minimo di pienezza e di solennità dei riti, ottenuto con il canto. Ma allora, non è forse meglio usare, almeno in parte, un repertorio — anche se latino — piuttosto che gettare a mare ogni valore oggettivo della tradizione? E siccome il *Graduale romano* rappresentava dei veri ostacoli, talora insormontabili, per la difficoltà del suo repertorio, oggi è possibile ricorrere al *Graduale simplex*. Sono antifone facili, sono risposte semplici che si apprendono immediatamente, con poco tempo e poco sforzo.

Ma, si obietterà, è ancora in latino! Anche qui, non confondiamo le idee. Per quanto sia giustificata e desiderabile l'estensione dell'uso della lingua volgare, che facilita la comprensione, anche se con ciò stesso non crea automaticamente una partecipazione consapevole e vissuta, ci sono tuttavia nelle antifone del *Graduale simplex*, dei testi così corti, e soprattutto così scultorei, che basta averne sentita la traduzione — che può essere data, per esempio, dal commentatore — perchè colpiscano mente e cuore, e possano dare ali allo spirito per una autentica preghiera.

Specialmente in questo periodo di transizione, perchè non lasciare sussistere delle forme miste di celebrazione, nelle quali si introduce poco a poco il nuovo repertorio in volgare, secondo le possibilità, e si colmano le lacune con il *Graduale simplex*, in modo da poter fare sempre, almeno nelle feste, la Messa cantata? Non è forse un po' entrato anche nel mondo profano l'uso di cantare in diverse lingue pur non conoscendole che per il testo che si canta?

Per le domeniche poi, nei grossi centri dove ci sono parecchie Messe, è facilmente pensabile almeno una Messa in canto, nella quale si esegue precisamente in tutto o in parte il repertorio del *Graduale simplex*. Tale repertorio non solo permette la partecipazione comunitaria, ma essendo brevissimo, mantiene una Messa cantata nei limiti di tempo consigliati dalle esigenze pastorali.

Il *Graduale simplex* in quest'ora della riforma liturgica è anello di congiunzione tra la concezione rigida di un repertorio fatto su misura per ogni celebrazione eucaristica senza possibilità di variazione, e una

mentalità più elastica, richiesta dai tempi, e alla quale la Chiesa viene incontro con repertori a scelta, pur sempre regolati dall'Autorità suprema. Proprio per tracciare la via alle nuove aspirazioni per i canti con testi nuovi in volgare, ci voleva innanzitutto un esempio « tipico » che potesse servire di norma. In questo senso il *Graduale simplex* si potrebbe dire attualissimo e necessario, anche se, per ipotesi, non entrasse nella pratica; rappresenterebbe il libro che nella storia della liturgia segnerebbe una tappa decisiva dell'evoluzione, di cui la Santa Sede stessa ha preso l'iniziativa.

Il *Graduale simplex* non ha però questa funzione paradossale. Servirà ancora per parecchi anni come effettivo repertorio per alimentare la vita liturgica e dare ali alla preghiera della comunità ecclesiale. Esso inoltre feconderà in modo preziosissimo l'ulteriore evoluzione dell'attuale riforma liturgica. Perciò è davvero un'opera necessaria, di concezione nuova, provvidenziale, rispondente alle impellenti esigenze della pastorale liturgica. È un'opera destinata a rimanere tra i monumenti che si scaglionano lungo il cammino della storia liturgica, per testimoniare il pressante amore della Comunità cristiana per il culto solenne reso a Dio per Cristo « in sancta Ecclesia ».

L. AGUSTONI

*Segretario del « Coetus 25:
De libris cantus edendis »*

Imagines huius fasciculi

- [1] *Rio de Janeiro* (Brasilia). Ecclesia paroecialis S. Francisci Xaverii. Locus observationis SS.mae Eucharistiae, veluti « ianua caeli », aptatus stylo ecclesiae iam exstantis. Bene conspicitur a fidelibus etiam cum sacerdos stat ad altare. - Arch. Mons. G. SCHUBERT.
- [2] *Tagaytay City* (Philippinas). Presbyterium ecclesiae Seminarii Societatis Verbi Divini.
- [3-4] *Offendorf* (Dioec. Argentinensis — Strasbourg —). Ecclesia paroecialis. Tria elementa celebrationis bene notantur: *Altare, ambo, sedes celebrantis*. SS.mum Sacramentum servatur in cappella, ab omni parte ecclesiae visibili et apta orationi personali.
- [5] *Rio de Janeiro*. Ecclesia collegii Sororum « Servas de Maria ». SS.ma Eucharistia servetur in parte ecclesiae « vere pernobili et rite ornata » (*Instr.* 1964, n. 95). Arch. Mons. G. SCHUBERT.
- [6] *Saint-Anthony-on-Hudson* (Rensselaer - New York, USA). Ecclesia Seminarii theologici O.F.M. Conv. - Ambo.

« COMMUNICATIO »

AD PRAESIDES CONFERENTIARUM EPISCOPALIUM CIRCA INTERPRETATIONES POPULARES CANONIS ROMANI

Die 10 augusti 1967, «Consilium», de mandato Summi Pontificis, Conferentiis Episcopalibus quasdam normas transmisit circa translationem Canonis Romani. Necessitas enim persentitur habendi criteria generalia translationis ita ut veneranda prex eucharistica romana, variis linguis expressa, substantialem unitatem servet et in omnibus textibus popularibus quaedam uniformitas deprehendatur.

Ad hoc autem ut tempus necessarium ad haec criteria exaranda et ad novas interpretationes populares perpendendas habeatur et insimul necessitati fidelium provideatur, hae normae in partim derogant praeceptis Epistolae Em.mi «Consilii» Praesidis, diei 21 iunii 1967 (cf. Notitiae, 1966, p. 396) et adoptionem versionis provisoriae Canonis Romani permittunt. Textum «Communicationis» referimus, lingua gallica.

Cité du Vatican, 10 août 1967.

Excellence Révérendissime,

Aussitôt après que le Saint-Siège eut accordé l'usage de la langue du peuple pour le Canon de la Messe, le « Consilium » a invité les groupes d'étude des Commissions mixtes et des Commissions liturgiques nationales à préparer les traductions nécessaires. Etant donné qu'il s'agit du plus important document liturgique qui touche au cœur même de la Messe, le travail de traduction et de revision exige nécessairement quelque temps.

De plus, le désir du Saint-Siège est de faire en sorte que les diverses traductions du Canon Romain correspondent entre elles, de façon à conserver, autant que possible, au moins pour ce texte si sacré de la célébration eucharistique, une certaine uniformité.

Or, afin que, d'une part, le travail se déroule dans la tranquillité nécessaire et en harmonie avec les directives déjà données, et d'autre part, afin que le clergé n'ait pas trop à attendre pour l'exécution pratique de cette permission universellement désirée, j'ai le plaisir, par suite d'une « Souveraine disposition », de communiquer à Votre Excellence Révérendissime, de la part de Son Eminence le Card. Giacomo Lercaro,

Président du « Consilium », et d'accord avec les autres organismes compétents du Saint-Siège, ce qui suit:

1. Que la version qui se prépare, unique s'il s'agit de langue parlée en divers pays, rende fidèlement le texte du Canon Romain, sans variations, ni omissions, ni insertions, qui la rendent différente du texte latin.

2. Que la langue soit celle qui est normalement en usage dans les textes liturgiques en évitant les formes trop classiques ou trop modernes.

3. Que le style présente un certain rythme qui facilite la diction et le chant.

4. Puisqu'on prévoit un temps assez notable pour la révision et l'approbation des versions préparées par les Conférences Episcopales, et puisque on doit pouvoir aussi à l'uniformité nécessaire entre les divers textes, tant qu'il n'y a pas de traduction officielle, les Conférences Episcopales pourront, *ad interim*, approuver et permettre une des traductions qui est déjà en usage, avec la permission de l'Autorité ecclésiastique. La traduction adoptée, bien que provisoire, doit être unique pour chaque nation.

5. C'est le désir du Saint-Père que les Missels, soit quotidiens, soit des Dimanches et Fêtes, en édition intégrale ou partielle, comportent toujours le *texte latin* à côté de la version en langue du peuple, sur double colonne ou sur pages correspondantes et non en fascicules ou livres séparés, selon la norme de l'Instruction *Inter Oecumenici* du 26 septembre 1964 nn. 57 et 98 et du Décret de la Sacrée Congrégation des Rites « de Editionibus librorum liturgicorum » du 27 janvier 1966, n. 5.

Dans l'espoir que le travail complexe et délicat de préparation et de révision des traductions du vénérable Canon Romain serve à une plus parfaite présentation du texte en vue d'une meilleure compréhension et à l'avantage de la piété des fidèles, je suis heureux de redire à Votre Excellence Révérendissime mes sentiments de vénération et d'estime.

Très respectueusement dans le Seigneur

A. BUGNINI, CM,
Secrétaire

SUMMARIUM DECRETORUM
QUIBUS DELIBERATIONES COETUUM
EPISCOPORUM CONFIRMANTUR

(a die 16 maii ad diem 31 iulii 1967)

EUROPA

Anglia

Decreta particularia: *Portus Magni* (26 maii 1967, Prot. n. A 353/67): confirmatur interpretatio anglica Missae et Officii S. Helerii Martyris.

Austria

Decreta particularia: *Graecensis-Seccoviensis* (25 iulii 1967, Prot. n. A 463/67): confirmatur interpretatio germanica Missarum et Officiorum propriorum.

Belgium

Decreta particularia: *Mechliniensis-Bruxellensis* (28 iulii 1967, Prot. n. A 473/67): confirmatur interpretatio gallica Lectionarii Missarum propriarum.

Gallia

Decreta particularia: *Trecensis* (12 iunii 1967, Prot. n. A 367/67): confirmatur interpretatio gallica Missarum propriarum.

Italia

Decreta particularia: confirmatur interpretatio italica Missarum propriarum Dioecesium:

Comensis (9 iunii 1967, Prot. n. A 360/67).

Panormitanae (19 maii 1967, Prot. n. A 279/67).

Regiensis in Aemilia (20 maii 1967, Prot. n. A 349/67).

Sublacensis (Abbatiae nullius): (9 iunii 1967, Prot. n. A 365/67).

Veliternae (23 maii 1967, Prot. n. A 228/67).

Melita

Decreta generalia: 9 iunii 1967 (Prot. n. A 38/67): confirmatur interpretatio melitensis Ritualis romani, a Coetu Episcoporum proposita.

Scotia

Decreta generalia: 12 iulii 1967 (Prot. n. A 452/67): conceditur usus linguae vernaculae in universo ritu sacrarum Ordinationum. Ad interim confirmatur versio edita a « Catholic Truth Society, London » pro ritu presbyteratus, et a « Divine Word Publications, Techny » pro aliis Ordinibus.

Confirmatur insuper versio Sacrae Scripturae quae dicitur *Jerusalem Bible*.

ASIA

Ceylon

Decreta generalia: 13 iulii 1967 (Prot. n. A 453/67): conceditur usus linguae vernaculae in Canone Missae, et confirmatur interpretatio lingua sinhala Canonis Missae et Proprii Missarum de Tempore.

Philippinae Insulae

Decreta generalia: 29 iulii 1967 (Prot. n. A 214/67): confirmatur « ad interim et ad experimentum » ritus Matrimonii lingua anglica exaratus et a Conferentia Episcopali propositus.

India

Decreta generalia: 29 maii 1967 (Prot. n. A 288/67): sequentes interpretationes populares lingua marathi confirmantur:

a) Sacra Biblia a « The Protestant Bible Society of India and Ceylon » edita;

b) Novum Testamentum a Rev. D. ZINSER translatum;

c) Pericopae Missarum dominicarum, a Rev. D. NUNES interpretatae.

Decreta particularia: *Dibrugarthensis* (26 maii 1967, Prot. n. A 352/67): confirmatur interpretatio lingua assamese Ordinarii Missae, pro regionibus in quibus haec lingua utitur.

Pakistania

Decreta generalia: 13 iunii 1967 (Prot. n. A 371/67): conceditur usus linguae vernaculae in Canone Missae cuius confirmatur interpretatio lingua urdu.

Thailandia

Decreta generalia: 25 iunii 1967 (Prot. n. A 373/67) et 21 iulii 1967 (Prot. n. A 438/67): conceditur usus linguae vernaculae in Canone Missae et confirmatur interpretatio Canonis quae habetur in Missali anni 1955 atque textuum Proprii Missarum et Sacrae Scripturae a Conferentia Episcopali propositorum.

AFRICA

Africa Aequatorialis et Cammaraunia

Decreta generalia: 12 iulii 1967 (Prot. n. 361/67): conceditur usus linguae vernaculae in Canone Missae et in universo ritu sacrarum Ordinationum.

Africa Occidentalis

Decreta particularia:

Parakuensis in Dahomeia (19 maii 1967, Prot. n. A 206/67): confirmatur interpretatio lingua bariba ritus sacramenti Paenitentiae.

Dapangoensis in Togo (7 iulii 1967, Prot. n. 1675/67): confirmatur interpretatio lingua moba Ordinarii Missae.

Africa Meridionalis

Decreta generalia: 7 iulii 1967 (Prot. n. 1674/67): conceditur usus linguae vernaculae in precibus a sacerdote celebrante secreto dicendis in Missa et confirmatur interpretatio anglica earundem partium quae in missali *St. Andrew's Bible Missal* habentur.

Africa Septentrionalis

Decreta generalia: 31 maii 1967 (Prot. n. A 355/67): conceditur usus linguae vernaculae in Canone Missae.

Angola

Decreta generalia: 3 iulii 1967 (Prot. n. 1634/67): conceditur usus linguae vernaculae in universo ritu sacrarum Ordinationum et « ad interim » confirmantur interpretationes populares ab Ordinariis locorum approbatae.

AMERICA

Civitates Foederatae Americae Septentrionalis

Decreta generalia: 14 iulii 1967 (Prot. n. A 455/67): conceditur usus linguae vernaculae in universo ritu sacrarum Ordinationum.

Ad interim confirmantur interpretationes editae a « Catholic Truth Society, London » pro Ordinatione Episcopi et presbyteri; a « Divine Word Publications, Techny » pro aliis Ordinibus.

Haitia

Decreta generalia: 8 iunii 1967 (Prot. n. A 363/67): conceditur usus linguae gallicae et creolae in Canone Missae.

Mexicum

Decreta generalia: 3 iulii 1967 (Prot. n. A 440/67): conceditur usus linguae vernaculae in universo ritu sacrarum Ordinationum; ad interim confirmatur interpretatio a Conferentia Episcopali proposita.

OCEANIA

Oceania Meridionalis

Decreta particularia: *Tonganae* (29 maii, 16 iunii et 24 iulii 1967, Prot. n. A 354/67, A 377/67 et A 437/67): confirmatur interpretatio lingua tonga Missarum de Tempore ab Ascensione Domini, ad VI dominicam post Pentecosten, necnon Missarum Annuntiationis et B. M. Virginis Reginae, Sancti Ioseph, S. Ioannis Baptistae, SS. Apostolorum Petri et Pauli, Rogationum, et in die obitus.

Nova Zelandia

Decreta generalia: 8 iunii 1967 (Prot. n. A 356/67): confirmantur interpretationes Sacrae Scripturae quae a DOUAI, KNOX et *Revised Standard Version*, *Catholic edition*, *Jerusalem Bible*, nuncupantur; et ad interim confirmatur interpretatio anglica ritus sacrarum Ordinationum quae habetur in libro *Ordinations* (Divine Word Publications, Techny).

Peruvia

Decreta generalia: 24 iulii 1967 (Prot. n. 1800/67): conceditur ut cantus religiosi populares adhiberi valeant in celebratione Missae, ad normam n. 32 Instructionis S. R. C. *Musicam sacram*, diei 5 martii 1967, et confirmatur « ad interim et ad experimentum » ritus brevior baptismi parvulorum, a Conferentia Episcopali propositus.

Lingua « Esperanto »

Decreta: 20 maii, 14 aprilis et 25 iulii 1967 (Prot. n. A 294/67; A 350/67; A 462/67): confirmatur interpretatio lingua « Esperanto » lectionum Missarum de tempore a Dominica I post Pascha ad dominicam XV post Pentecosten, Vigiliae Nativitatis Domini et pro Sponsis.

**SUMMARIUM DECRETORUM
QUIBUS CONFIRMANTUR INTERPRETATIONES POPULARES
PROPRIORUM RELIGIOSORUM**

(a die 1 apr. ad diem 31 iulii 1967)

Congregatio Gallica OSB, 7 apr. 1967 (Prot. n. A 277/67): confirmatur interpretatio gallica Missarum propriarum.

Congregatio Sublacensis OSB, 8 iunii 1967 (Prot. n. A 366/67): confirmatur interpretatio italica Missarum propriarum.

Ordo Fratrum Praedicatorum, 19 maii et 12 iunii 1967 (Prot. n. A 347/67 et A 357/67): confirmatur interpretatio anglica Breviarii proprii cum Supplemento festorum Sanctorum Provinciae Hiberniae et partium propriarum quae habentur in *The saint Dominic Missal* et in *The Dominican Missal* (Oxford, Blakfriars Publications 1948).

Ordo Fratrum S. Augustini, 12 maii 1967 (Prot. n. A 324/67): confirmatur interpretatio anglica Officiorum propriarum.

Ordo Recollectorum S. Augustini, 25 apr. 1967 (Prot. n. A 321/67 et A 289/67): confirmatur interpretatio italica et hispanica Missarum propriarum.

Ordo Fratrum Carmelitarum discalceatorum, 12 maii 1967 (Prot. n. A 340/67): confirmatur interpretatio catalaunica ritus proprii Professionis sollemnis.

Ordo Servorum Mariae, 4 apr. 1967 (Prot. n. A 267/67): confirmatur interpretatio italica Missarum propriarum.

Ordo Teutonicus, 26 apr. 1967 (Prot. n. A 323/67): confirmatur interpretatio slovenica Missarum propriarum.

Ordo Clericorum regularium ministrantium infirmis, 15 maii 1967 (Prot. n. A 345/67): confirmatur interpretatio gallica Officiorum propriorum.

Congregatio SS.mi Redemptoris, die 12 et 24 iunii 1967 (Prot. n. A 369/67 et A 436/67): confirmatur interpretatio anglica et vietnamensis Missarum propriarum.

Societas S. Francisci Salesii, 17 apr. 1967 (Prot. n. A 291/67): confirmatur interpretatio italica Officiorum propriorum Societatis et Filiarum Mariae Auxiliatricis.

Pia Societas Taurinensis a S. Iosepho (v. Giuseppini del Murialdo), 24 apr. 1967 (Prot. n. A 313/67); 10 maii 1967 (Prot. n. A 182/67): confirmatur interpretatio hispanica et anglica Missae B. Leonardi Murialdo.

Congregatio Filiarum a caritate (v. Canossiane), 28 apr. 1967 (Prot. n. A 290/67); 29 iulii 1967 (Prot. n. 472/67): confirmatur interpretatio hispanica et lusitana Missae B. Magdalenae a Canosa et interpretatio italica Officiorum propriorum.

Sorores a caritate, 12 maii 1967 (Prot. n. A 339/67); 24 iunii 1967 (Prot. n. A 435/67): confirmatur interpretatio anglica Officii S. Ioannae Antida Thouret et interpretatio italica Missae eiusdem Sanctae.

Sorores Franciscanae Angelinae, 2 maii 1967 (Prot. n. A 329/67): confirmatur interpretatio italica Officiorum propriorum.

Institutum saeculare Missionariorum a Regalitate, 12 iunii 1967 (Prot. n. A 358/67): confirmatur interpretatio flandrica Ritualis proprii.

DECRETA QUIBUS ORDO LECTIONUM PER FERIAS CONCEDITUR

ORDO « CONSILII »

Melita, 28 febr. 1967 (Prot. n. A 218/67).

Nigeria, 28 apr. 1967 (Prot. n. A 325/67).

Nova Zelandia, 8 iunii 1967 (Prot. n. A 356/67).

Tanzania, 21 iulii 1967 (Prot. n. 1762/67).

ORDO EPISCOPORUM GERMANIAE

Kenia, 10 apr. 1967 (Prot. n. 197/67).

Cuba,¹ 24 iulii 1967 (Prot. n. 1790/67).

Venetiola,¹ 21 febr. 1967 (Prot. n. A 195/67).

LECTIONARIA PARTICULARIA ²

Aequatoria: lectionarium pro Missis defunctorum (Ordo Episc. Germaniae), 15 maii 1967 (Prot. n. A 338/67).

Canadia: lectionarium pro Missis pro Sponsis (Ordo Episc. Galliae), 20 iunii 1967 (Prot. n. 1113/67).

Lapurdensis: lectionarium pro Missis votivis in honorem B. Mariae Virginis, 9 aug. 1967 (Prot. n. 2250/67).

IN NOSTRA FAMILIA

NOVUM « CONSILII » MEMBRUM

Die 18 iulii 1967, Beatissimus Pater Paulus VI inter Membra « Consilii » cooptavit Em.mum DD. Ioannem Patricium Card. CODY, Archiepiscopum Chicagiensem.

AD SYNODUM EPISCOPORUM

Em.mi Domini Gulielmus Card. CONWAY et Pericles Card. FELICI, « Consilii » Sodales, una cum Em.mo D. Ioanne Card. VILLOT, nominati sunt a Beatissimo Patre Praesides Delegati Synodi Episcoporum.

Em.mus DD. Iacobus Card. LERCARO, « Consilii » Praeses, a Beatissimo Patre nominatus est Membrum Synodi Episcoporum et Relator pro sacra Liturgia. Secretarius autem specialis pro sacra Liturgia est Rev.mus P. A. BUGNINI, a Secretis « Consilii ».

LAETA

Rev.mus P. Rembertus WEAKLAND, OSB, Consultor Coetus 14 « Consilii », electus est Abbas Primas Benedictinorum Confoederatorum.

Rev.mi Domini Amatus Georgius MARTIMORT et Valerius VIGORELLI, « Consilii » Consultores, nominati sunt Praelati Domestici Suae Sanctitatis.

Rev.mus P. Cyprianus VAGAGGINI, OSB, nominatus est Professor Theologiae in nova Facultate theologica Mediolanensi.

¹ Cum aptationibus factis a Coetu Episcoporum Hispaniae.

² De his ordinibus pro circumstantiis peculiaribus amplior notitia in proximis fasciculis dabitur.

Actuositas Coetuum Episcoporum

INCEPTA AD INSTAURATIONEM LITURGICAM MODERANDAM

HOLLANDIA

INSTRUCTIO DE SACRA LITURGIA A CONFERENTIA EPISCOPALI DATA ¹

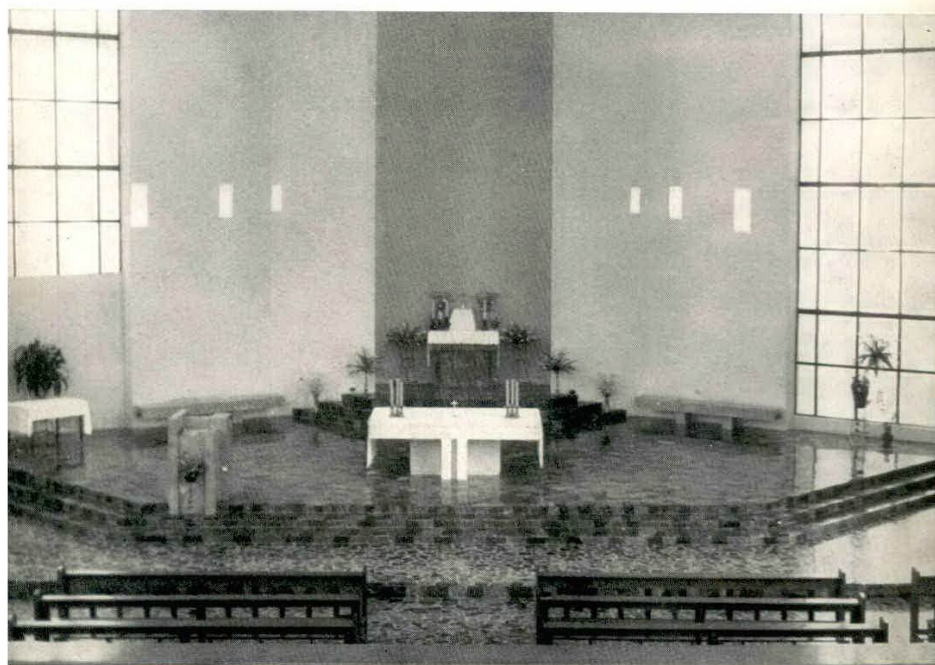
Fin dal tempo della promulgazione della Costituzione sulla sacra Liturgia del Concilio Vaticano II (4 dicembre 1963) apparve chiaro che la comunità cattolica d'Olanda si sarebbe dedicata con grande interesse al rinnovamento liturgico. Fin dall'inizio si poté constatare che molti fedeli erano veramente conquistati da questo problema.

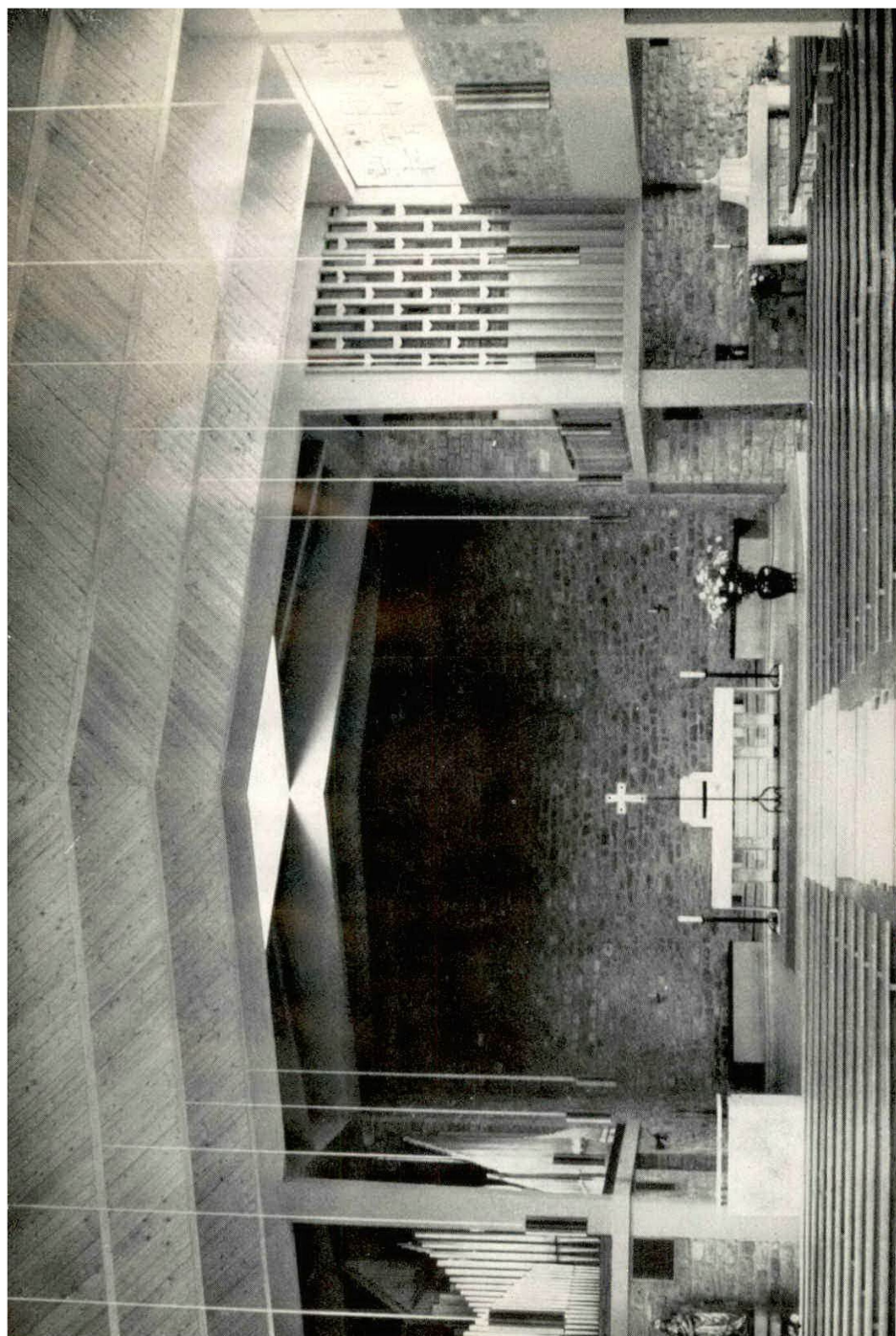
Alcuni manifestarono pure la consapevolezza di essere presi da certe reazioni di riservatezza o di protesta. Queste reazioni scaturirono dalla preoccupazione per un certo numero di valori che ritennero minacciati o dei quali non videro una sostituzione adeguata.

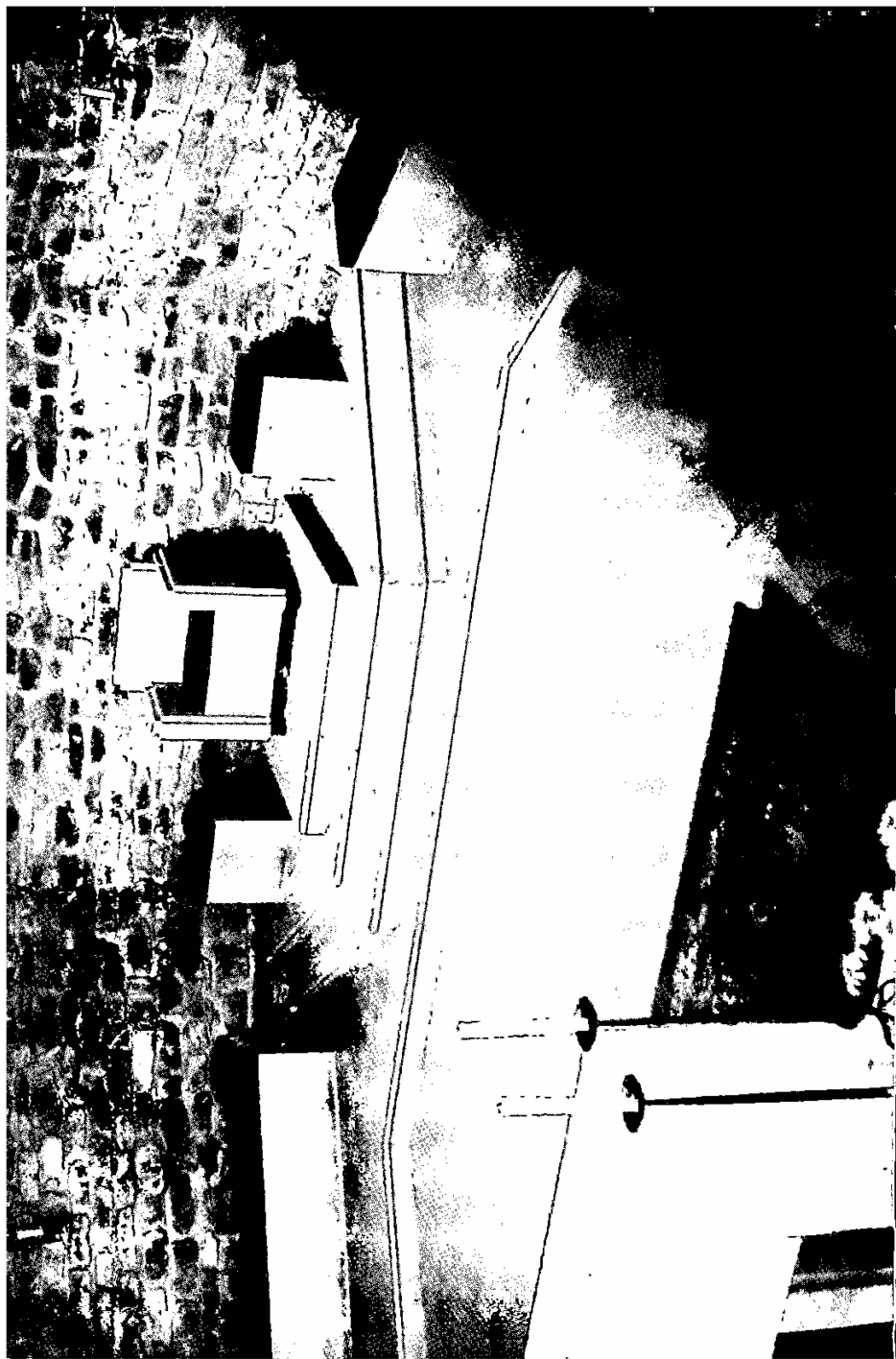
Nel frattempo — grazie a una lunga tradizione liturgica e grazie a un fervente interessamento per le tendenze di rinnovamento del Concilio Vaticano in genere — il rinnovamento faceva tanto presa che si oltrepassò ben presto il temporeggiamento indicato dalla Costituzione sulla Liturgia, quale poi il « Consilium » liturgico post-conciliare cominciò a realizzare. Anzi, il bisogno di un adattamento solido e profondo delle celebrazioni liturgiche diventava così forte che man mano si cominciò a creare di propria iniziativa nuovi testi e nuove forme.

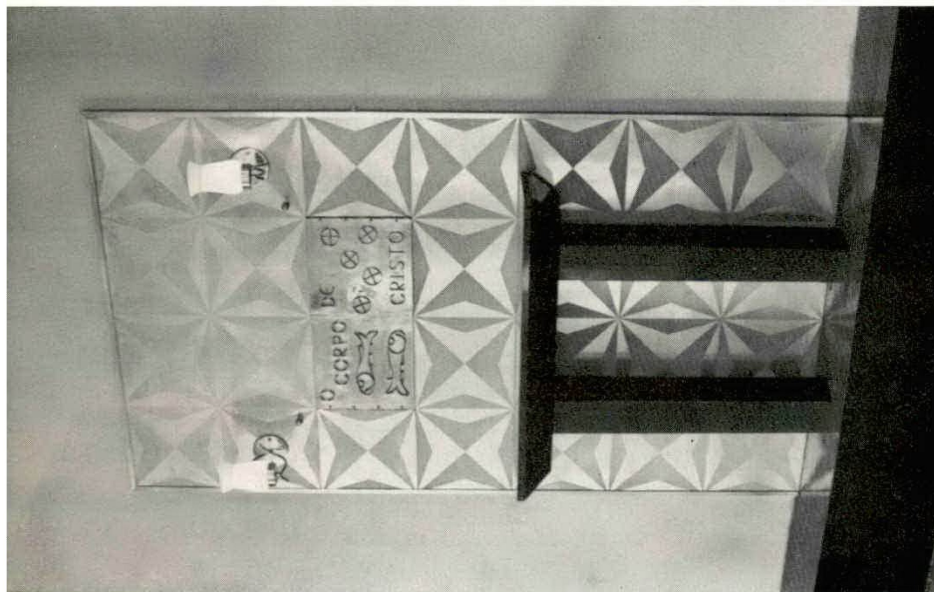
Nella nostra lettera riguardante « la riscoperta e il rinnovamento della Liturgia » (25 gennaio 1964), ci siamo sforzati di indicare i principi fondamentali della celebrazione rinnovata della Liturgia. Abbiamo pregato allora i fedeli d'Olanda di riflettere seriamente su queste cose. Eravamo del parere — e lo siamo tuttora — che la Liturgia deve funzionare in coerenza con la nostra vita cristiana di ogni giorno: la Liturgia deve essere un'espressione di quella e deve stimolarla ulteriormente. Scrivemmo in questa circostanza: « Non si tratta di un adattamento fugace e di un aggiornamento superficiale del cerimoniale. Si tratta piuttosto di un modo chiaro di vedere la realtà in cui ci tro-

¹ Textum damus lingua italica, sicut apparuit in *L'Osservatore Romano*, 21 luglio 1967.









viamo — la realtà del mondo, degli uomini, di Dio fatto Uomo — e di viverla sinceramente. Questa realtà non è estranea alla Liturgia; anzi, essa può essere genuina soltanto per mezzo di essa ».

Nella menzionata circolare abbiamo inoltre affermato che sarebbe dipeso da tutti noi — vescovi, sacerdoti, religiosi e laici — se veramente fosse venuta su una liturgia autenticamente vitale. Moltissimi di voi hanno risposto a questa affermazione con una creatività assai grande; una creatività in campi di ogni genere; una creatività che per molti era una gioia, per alcuni (anche per noi) delle volte una fonte di preoccupazione, per altri infine causa di confusione e di delusione.

Comprendete probabilmente questa nostra preoccupazione:

— vogliamo agire molto decisamente, anche per quanto concerne la celebrazione della liturgia, in unione con la Chiesa universale;

— desideriamo che tutti i nostri sacerdoti e fedeli possano cordialmente partecipare alla liturgia rinnovata e sentire in essa la loro mutua comunione;

— riteniamo necessario che i testi e i riti liturgici e le relative azioni contengano, per mezzo di una forma degna e di una forte espressione di fede, tutta quella ricchezza che la Liturgia richiede.

Da tutto ciò che è stato detto e scritto fin dall'inizio del rinnovamento, pensiamo poter concludere che i nostri fedeli, insieme ai Padri del Concilio Vaticano II, sentono la Liturgia come « il culmine verso cui tende l'azione della Chiesa, e insieme la fonte da cui promana tutta la sua virtù » (Costituzione sulla sacra Liturgia, art. 10). La Costituzione accentua che « regolare la sacra Liturgia compete unicamente all'autorità della Chiesa » (art. 22). Con ciò viene inculcato che non si facciano cambiamenti nella Liturgia all'insaputa dei Vescovi, e che i Vescovi non introducano tali cambiamenti senza il permesso della Santa Sede. [...]

Guidati da questi principî, negli anni passati, con grande cura, abbiamo cercato di capire quali opinioni, desideri e bisogni stavano maturando tra i cattolici olandesi, mentre si esaminava, in coscienzioso accordo con la Santa Sede, secondo quali linee la rinnovazione liturgica avrebbe dovuto procedere per essere realizzata in armonia e unione con la Chiesa universale. Abbiamo trattato questo argomento ampiamente, non solo con il « Consilium » liturgico, ma anche immediatamente con il Santo Padre Paolo VI, che si è personalmente adoperato nel cercare ordinamenti nuovi.

Il risultato di tutto ciò — del vostro pensare insieme con noi e della nostra deliberazione — troverete compendiato nei punti seguenti, nei quali vengono brevemente delineate, tanto le possibilità, quanto le limitazioni del rinnovamento liturgico.

1. Il *Canone* della S. Messa può dirsi nella lingua volgare. Del Canone Romano è stata stabilita una versione. [...] Accanto a questa versione letterale verranno messe a disposizione tra poco tre altre anafore. Con ciò si è venuto incontro, in maniera ragionevole, al vostro bisogno giustificato di una più grande varietà. Confidiamo che tutti i sacerdoti si atterranno, in avvenire, a questi testi.

2. Degli altri testi dell'*Ordinarium* (per quanto possono essere detti nella lingua volgare) esiste già da molto tempo una versione ufficiale. È nostro desiderio che, sino alla pubblicazione del nuovo « *Ordo Missae* », si faccia uso di questa versione soltanto.

3. Riguardo alle orazioni della S. Messa viene preparata una tripla serie di formule, dalla quale in avvenire si potrà scegliere:

- a) una versione fedele dei testi del Messale Romano;
- b) una parafrasi di queste orazioni adattata al carattere e alla sensibilità del nostro popolo;
- c) una serie di orazioni nuove per circostanze particolari.

Questi testi saranno messi a disposizione di volta in volta (cominciando con l'Avvento prossimo). Una volta pubblicati dovranno essere usati quali testi ufficialmente approvati. Speriamo che corrisponderanno talmente al senso della vita del cattolico olandese che in questa maniera verrà soddisfatto al bisogno di pregare nella lingua del proprio tempo.

4. Per i giorni feriali avremo un nuovo *ciclo di letture*, preparato dal « *Consilium* » liturgico postconciliare. Questo ciclo può essere usato subito dopo la sua pubblicazione, che si attende tra breve. Per le domeniche e i giorni festivi sarà a disposizione, dal prossimo Avvento, un ciclo triennale, composto anche questo dal « *Consilium* » liturgico.

Le versioni che potrete usare sono le seguenti: il « *Pericopenboek* » (basato sul noto ciclo antico delle letture), già da lungo tempo conosciuto, la versione « *Petrus Canisius* », la « *Willibrord-vertaling* », la nuova versione della « *Katholieke Bijbelstichting* » (già a disposizione per quanto riguarda il testo del Nuovo Testamento in una edizione da leggio) e la versione « *Dienst van het Woord* » (una edizione belga).

Questa nuova scelta di letture darà ai fedeli una conoscenza molto più vasta della Sacra Scrittura e offre ai sacerdoti un materiale più grande per la predicazione.

5. Se qualcuno introducesse nel *rito della S. Messa* cambiamenti di propria iniziativa, agirebbe contro la nostra intenzione. Tra qualche tempo sarà pubblicato un nuovo « Ordo Missae », che corrisponderà in linea di massima ai desideri ora esistenti. Alcune difficoltà minori sono state risolte recentemente (*Instructio Tres abhinc annos*, 4 maggio 1967). [...]

6. L'amministrazione dei *Sacri Ordini* può farsi d'ora innanzi nella lingua volgare, secondo un testo ufficialmente approvato a tale scopo.

7. Per l'amministrazione degli *altri Sacramenti* è stata messa a disposizione già da molto tempo una traduzione approvata dall'Episcopato. Tanto per il battesimo dei bambini quanto per quello degli adulti sarà pubblicato presto un nuovo rito, fortemente adattato.

Siamo lieti che per mezzo di questi nuovi ordinamenti sia stato raggiunto un ulteriore aggiornamento della Liturgia, anche se in pari tempo siamo coscienti che i limiti imposti non saranno soddisfacenti per tutti. Confidiamo tuttavia che una riflessione ulteriore sui principi esposti all'inizio di questa circolare potrà chiarire le ragioni per cui sono stati presi questi provvedimenti.

La possibilità di scegliere da un certo numero di testi a disposizione (orazioni e anafore) non rende certamente più facile il compito dei sacerdoti. Essi devono pensare prima quali testi vogliono usare, considerando attentamente anche l'opinione dei fedeli. Per mettere in grado i fedeli di seguire bene le preghiere, pensiamo all'edizione di un messale in forma adattata.

Speriamo infine che la relazione della Commissione liturgica del Concilio Pastorale ci dia una conoscenza molto vasta delle vostre esperienze. Potete essere sicuri che i desideri che scaturiranno da tale relazione avranno tutta la nostra attenzione e che saranno, secondo le nostre possibilità, anche adempiuti.

Nel frattempo confidiamo che i nostri sacerdoti daranno la loro cordiale cooperazione per realizzare queste linee di governo riguardanti la celebrazione della Liturgia.

Utrecht, giugno 1967.

I VESCOVI D'OLANDA

CEYLON

« DIFFUSA ECCLESIA PER GENTES LOQUITUR OMNIBUS LINGUIS »

Novissime prodit Missalis Romani excerptum Canonem complectens lingua « sinhala » versum (Columbi, Typographia Catholica, 1967 pp. 33), continens textum latinum Canonis romani et versionem sinhalem a « Consilio » confirmatam.

Ex litteris approbationis Em.mi Card. Thomae Beniamini Cooray, Archiepiscopi Columbensis in Ceylon, et Praesidis Conferentiae Episcopalis eiusdem Nationis, quae sequuntur referre placet.

... Quid restat nisi omnes simul gratias agamus omnium bonorum Auctori, Patri, qui ut ait S. Augustinus (*In Ioannis Evangelium, Tract. XXXIII, vii*), donum linguarum novo modo Ecclesiae nostris diebus renovat: « Antea in una gente erat Ecclesia, ubi omnium linguis loquebatur. Loquendo linguis omnium, significabat futurum, ut crescendo per gentes, loqueretur linguis omnium ».

Revera, ut optabat felicissimae memoriae Ioannes Papa XXIII, ut orabat Populus fidelis, celebrato Concilio Vaticano II, nova subsecuta est Ecclesiae « Pentecostalis » effusio Paracliti. Iam etenim, alicui signum pro vera Ecclesia petenti: « Tu loqueris omnibus linguis? », una cum eximio Hipponensi Doctore unusquisque nostrum respondere potest: « Loquor plane, quia omnis lingua mea est; id est, Corporis cuius membrum sum, *Diffusa Ecclesia per gentes, loquitur omnibus linguis* » (S. AUG. *op. cit.*, l. c.).

Quod verum hucusque erat quoad catechesim ac commune vitae consortium, nunc verum evadit quoad sacratissimam vitae Christianae manifestationem. Etenim nunc AD ALTARE, in ipsa Consecratione Corporis ac Sanguinis Domini, « Ecclesia per gentes, omnibus loquitur linguis ».

Gaudeamus ipsam linguam nostram patriam (piis utique filiis « in aure melos, in ore mel ») haud ex hoc concentu excludi. Immo amplius gaudeamus, gratias magis agamus, hanc nostram patriam Insulam inter omnes unam sibi propriam, suis tantum usitatam, linguam Ecclesiae Matri praebere ad Deum laudandum, ad Dominum ut descendat, prece Eucharistica, interpellandum.

Hoc datum optimum, hoc donum perfectum, per maternam Deiparae praedilectionem nobis obvenisse agnoscentes, gaudeamus omnia ita

disposita esse ut in ipso gloriosae suae in Coelum Assumptionis festo, primum solemniter, primum communiter ac pro publica historiae memoria, eveniet linguam « Sinhala » pro Missa, infra ipsam ACTIONEM adhiberi.

Faveat Deipara Immaculata, per hanc novam gratiam, Insulam nostram arctius Christo Domino devincere.

Columbi in Ceylon, die 5 Augusti A. D. 1967, In Dedicatione S. Mariae ad Nives.

✠ THOMAS Cardinal COORAY, O.M.I.,
Archiepiscopus Columbensis-in-Ceylon

THAILANDIA

Conferentia Episcopalis Thailandiae statuit et a « Consilio » confirmationem accepit (15 iunii 1967, Prot. n. A 373/67) ut omnia oscula quae in Missa occurrunt substitui possint per gestum religiosum « thai », quo scilicet sacerdos manus iunctas super altare vel librum Evangeliorum ponit, atque caput inclinat ut cum fronte ipsas tangat.

« Centoventi musicisti di tutta la Svizzera tedesca — compositori, direttori di coro, organisti, responsabili per la musica liturgica per associazioni, collegi, comunità religiose — riuniti per approfondire durante una settimana intera di studio l'Istruzione sulla musica nella sacra Liturgia, inviano pensiero grato e plauso per il documento del 5 marzo 1967 ».

Coira, 27 luglio 1967.

Sequuntur nomina subscriptorum.

Instauratio liturgica in mundo

LES MOUVEMENTS D'APOSTOLAT DES LAÏCS ET LA REFORME LITURGIQUE

A l'occasion de la préparation du III^e Congrès de l'apostolat des laïcs, les membres du Comité français de l'apostolat des laïcs ont transmis à S. Exc. Mgr Marty, vice-président de l'Assemblée plénière de l'épiscopat français, la lettre suivante, datée à Paris du 3 mai 1967:

[...] Les signataires de cette lettre saisissent cette occasion pour s'adresser à vous en cette période de l'année, peu avant la réunion du l'épiscopat qui se tiendra après la Pentecôte, afin de vous faire part:

— *De l'intérêt qu'ils portent et du prix qu'il attachent au renouveau liturgique* défini dans ses orientations par le Concile et mis en œuvre par le *Consilium* de liturgie;

— *De la place que tient dans la vie apostolique des militants de leurs mouvements la participation active à la liturgie de l'Eglise:* c'est là qu'ils viennent entendre la Parole de Dieu et se renouveler en Jésus-Christ par une vie sacramentelle dont on ne dira jamais assez qu'elle est au cœur de toute action apostolique.

— *De l'importance missionnaire de l'œuvre ainsi entreprise auprès des hommes peu pratiquants ou étrangers à la communauté chrétienne,* car nombre de cérémonies liturgiques sont occasion pour eux de rencontres avec l'Eglise. Cette dernière remarque justifierait pour une bonne part une nécessaire poursuite de l'effort de renouveau, voire son intensification, non pour des raisons de mode ou de mise au goût du jour, mais pour une meilleure annonce de Jésus-Christ à tous les hommes.

En conclusion, dans la perspective même que précisait l'épiscopat français en définissant « cette priorité d'intention et d'action à ceux qui sont loin », ils souhaitent que vous vous fassiez leur interprète afin d'exprimer leur gratitude et leur confiance dans l'avenir, auprès du Saint-Père, auprès du *Consilium* de liturgie, et, en France, plus spécialement, auprès de la *Commission épiscopale de liturgie* et du *Centre national de pastorale liturgique* qui poursuivent une tâche difficile, mais dont l'enjeu capital est apprécié par l'immense majorité du laïcat et des prêtres avec lesquels nous sommes en relations.

* *La Documentation Catholique*, N. 1497, 2 juillet 1967, pp. 1244-1246.

Il souhaitent que cet effort soit poursuivi et que les échéances en soient clairement définies, de telle sorte qu'ils puissent mieux s'associer à la nécessaire éducation que suppose tout renouveau.

Listes des signataires:

- A. C. G. F., 98, rue de l'Université, Paris-VII° (Mme Chaligne).
 A. C. G. H., 12, rue Edmond-Valentin, Paris-VII° (M. René Tardy).
 A. C. I., 3 *bis*, rue François-Ponsard, Paris-XVI° (Mme de Saint-Julien, Mlle Revillon, M. Galichon, M. Marc).
 A. C. O., 7, rue Paul-Lelong, Paris-II° (M. Félix Lacambre).
 C. M. R., 21, rue du Faubourg-Saint-Antoine, Paris-XI° (M. Jean Muret).
 M. R. J. C., 42, rue La Bruyère, Paris-IX° (M. Picard).
 Mission étudiante, 7, rue Vauquelin, Paris-V°.
 A. C. U., 7, rue Vauquelin, Paris-V°.
 M. C. C., 18, rue de Varenne, Paris-VII° (M. Bruno Leclerc et M. Philippe Rain).
 A. C. M. E. C., 95, rue de Vaugirard, Paris-VI° (M. R. Mieg).
 Scouts de France, 10, rue de Dantzig, Paris-XV° (M. Michel Rigal).
 Guides de France, 65, rue de la Glacière, Paris-XIII° (Mlle Cheroutre).
 Associations mariales, 67, rue de Sèvres, Paris-VI° (Mlle Annie Glad).
 Légion de Marie, 43, rue Boileau, Paris-XVI° (M. Guyot).
 Mouvement eucharistique des jeunes et Prière et Vie, 9, rue Montplaisir, Toulouse (R. P. Ricard).
 Le Noël, 8, rue François-I^{er}, Paris-VIII° (Mlle Lacroix).
 Equipes du Rosaire, avenue Lacordaire, Toulouse (R. P. Eyquem).
 Groupements de vie évangélique, 35, rue de Sèvres, Paris-VI° (M. Dravet).
 Secours catholique, 106, rue du Bac, Paris-VII° (Mgr Rodhain).
 Société de Saint-Vincent de Paul, 5, rue du Pré-aux-Clercs, Paris-VI° (section française: M. Bouttiez).
 Ad Lucem, 12, rue G.-de-la-Brosse, Paris-V° (M. J. Hainzelin).
 Association du mariage chrétien, 20, rue Cortambert, Paris-XVI° (M. Gaudillière).
 Fraternité catholique des malades, 79, boulevard Raspail, Paris-VI° (M. de Frondeville).
 Union catholique des malades, 2, rue du Louvre, Paris-I^{er} (Mlle Trinité).
 J. O. C., 12, avenue Sœur-Rosalie, Paris-XIII° (M. Jacques Duraffourg).
 J. O. C. F., 246, boulevard Saint-Denis, Courbevoie (Mlle Huger).
 La Vie montante, 69, avenue du Roule, Neuilly-sur-Seine (M. d'Humières).
 Pax Romana, 61, rue Madame, Paris-VI° (section française des artistes catholiques, M. Raffin, M. Mayeur).
 Centre chrétien des patrons et dirigeants d'entreprises français, 24, rue Hamelin, Paris-XVI° (M. Yvon Chotard).
 Union catholique des cheminots français, 15, boulevard du Temple, Paris-III° (M. Levrat).
 Union des fonctionnaires catholiques, 175, boulevard Saint-Germain, Paris (M. Fanton).

Fédération française des juristes catholiques, 11, rue Saint-Dominique, Paris-VII^e (M^e Bonduelle, M^e Jacob).

Union nationale du personnel catholique des Postes et Télécommunications, 91, rue de Sèvres, Paris-VI^e (M. Y. Clemenceau).

Office catholique des inadaptés, 53, rue de Babylone, Paris-VI^e (Mlle Mathieu).

Louise de Marillac, 67, rue de Sèvres, Paris-VII^e (Mlle Michon).

Secrétariats sociaux, 14, rue Saint-Benoît, Paris-VI^e (M. Blondel).

Équipes Alleluia (M. Robert Baguet).

A. C. E., 6, rue Dugay-Trouin, Paris-VI^e (Mlle Cantenot, M. Bonnet, abbé Bernabel).

A. C. M. S. S., 62, rue Raynouard, Paris-XVI^e.

Pax Christi, 5, rue de l'Abbaye, Paris-VI^e (Mgr Lalande, M. Jean Hau).

J. I. C., 70, rue de Turbigo, Paris-III^e (M. Paul Soubeyrat).

Centre catholique des médecins français, 14, rue d'Assas, Paris-VI^e (Docteur Grilliat).

Centre de préparation au mariage, 17, rue Dufrenoy, Paris-XVI^e (M. Pillias).

Fédération française des charités de Saint-Vincent de Paul, 10, avenue Constant-Coquelin, Paris-VII^e (Mme de Fréville).

Paroisse universitaire, 75, rue de Vaugirard, Paris-XV^e (M. Marthelot, M. Chappert, M. Grandrie, M. Fontaine).

Équipes enseignantes, 75, rue de Vaugirard, Paris-XV^e (M. Fontaine).

C. C. I. F., 61, rue Madame, Paris-VI^e (M. Remond).

Congrégations mariales, 35, rue de Sèvres, Paris-VI^e (R. P. Dehotel).

Groupe catholique du Palais, 5, square Arago, Paris-XIII^e (M^e Dujoncqoy, M^e Jacob, M^e Pettiti).

J. I. C. F., 7, boulevard Delessert, Paris-XVI^e (Mlle Grimonprez).

En outre, les auditeurs français laïcs à Vatican II ont été sollicités:

Mlle Monnet, M. Henri Rollet, M. Jean Larnaud, M. de Rosen, M. Jean Guitton.

Responsio Secretariae Status Summi Pontificis

Die autem 6 iulii 1967, Eminentissimus Card. Amlethus I. Cicognani, a publicis Ecclesiae negotiis, Exc.mo DD. Francisco Marty, haec scripsit:

« En date du dix juin dernier vous me faisiez parvenir à l'intention du Saint-Père une copie de la lettre que des mouvements et organisations d'apostolat des laïcs de France ont adressée à Votre Excellence le trois mai de cette année en vous priant d'interpréter leur gratitude auprès de Sa Sainteté pour la réforme liturgique en cours.

Je n'ai pas manqué de placer cette lettre sous les yeux du Souverain Pontife qui en a pris connaissance avec plaisir et m'a chargé de vous en remercier. Le Saint-Père confie à Votre Excellence le soin d'exprimer à tous les signataires de cette lettre sa vive reconnaissance... ».

FORMULARIA ORATIONIS FIDELIUM

Die 25 iulii 1967 in ecclesia cathedrali Sancti Spiritus in Istanbul, Beatissimus Pater PAULUS VI et Patriarcha Constantinopolitanus ATHE-NAGORAS I, sacram celebrationem orationis participaverunt Textum orationis universalis illa occasione adhibitum referre placet.

Frères très chers,
supplions le Dieu de nos Pères
pour qu'il daigne préserver dans son Eglise
les merveilles de sa puissance et de sa miséricorde
et qu'il donne aux nations et aux hommes
la paix dans la charité et la justice.

1. Pour que tous ceux qui croient dans le Christ
soient préservés de tout mal
et rendus parfaits dans son amour,
prions le Seigneur.
R. Kyrie eleison.
2. Pour que Sa Sainteté le pape Paul VI,
Sa Sainteté le patriarche œcuménique Athénagoras I^{er},
et les pasteurs de toutes les communions chrétiennes
soient de fidèles serviteurs de l'évangile du Christ,
prions le Seigneur.
R. Kyrie eleison.
3. Pour que la parole du Seigneur
s'accomplisse dans tous ceux qui portent le nom du Christ
et pour que leur unité soit parfaite,
prions le Seigneur.
R. Kyrie eleison.
4. Pour que nous ici rassemblés,
et ceux qui dans tout l'univers prient avec nous,
soyons des ouvriers de paix, d'amour et de justice,
prions le Seigneur.
R. Kyrie eleison.

5. Pour que ceux qui gouvernent dans ce pays
et tous ceux qui gouvernent ou exercent l'autorité dans le monde
soient bénis et illuminés dans leur travail en vue d'une vraie paix
et concorde entre les hommes et les nations,
prions le Seigneur.

R. Kyrie eleison.

6. Pour toute âme éprouvée et affligée,
pour tous ceux qui ont besoin de la miséricorde de Dieu et du
secours des hommes, leurs frères,
pour tous ceux qui cherchent la lumière du Christ,
prions le Seigneur.

R. Kyrie eleison.

[*Oratio*]

Délivre-nous, Seigneur, du mal passé, présent et à venir. A la prière
de Marie, la sainte et glorieuse Mère de Dieu, toujours vierge, et des
saints apôtres Pierre et Paul, de saint André et de tous les saints,
accorde la paix à notre temps: Que ta miséricorde nous soutienne, afin
que désormais nous soyons libérés du péché et préservés de tout
malheur.

Par Jésus Christ, ton Fils, notre Seigneur, qui vit et règne avec
toi dans l'unité du Saint-Esprit, car il est Dieu pour les siècles des
siècles. Amen.

[*Benedictio finalis*]

La grâce du Seigneur Jésus Christ, l'amour de Dieu et la communion
du Saint-Esprit soient avec vous tous.

ORATIO A SUMMO PONTIFICE COMPOSITA
PRO III CONGRESSU MUNDIALI APOSTOLATUS LAICORUM

Noi, uomini di questo secolo, Laici del Popolo di Dio, Cattolici
desiderosi di essere fedeli e attivi, figli e fratelli nella Tua santa Chiesa,

Guardiamo a Te, Gesù Cristo nostro Signore, Maestro e Salvatore
dell'umanità, come alla Luce del mondo, e da Te illuminati, noi Ti

preghiamo di farci comprendere questa Tua fulgurazione sopra di noi come una vocazione.

Amen.

Vocazione alla Tua sequela, alla Tua parola, alla Tua comunione, perché Tu sei, o Cristo, la via, la verità, la vita.

Amen.

Fa', o Signore, che non mai noi siamo insensibili alla chiamata rivelatrice, ch'è il Tuo Vangelo, segreto, forza e gioia del nostro vero destino.

Amen.

Fa', o Signore, che noi comprendiamo la dignità e l'impegno della nostra semplice e misteriosa vita cristiana.

Amen.

Fa', o Signore, che di Te discepoli e a Te seguaci, noi ci arrendiamo, liberi e docili, al mistero dell'unità, ch'è la Tua Chiesa vivente nella Tua verità e della Tua carità.

Amen.

Fa', o Signore, che il Tuo Spirito informi e trasformi la nostra vita, e ci dia il gaudio della fratellanza sincera, la virtù del generoso servizio, l'ansia dell'apostolato.

Amen.

Fa', o Signore, che sempre più ardente ed operoso diventi il nostro amore verso tutti i fratelli in Cristo per collaborare sempre più intensamente con loro nell'edificazione del Regno di Dio.

Amen.

Fa' ancora, o Signore, che sappiamo meglio unire i nostri sforzi con tutti gli uomini di buona volontà, per realizzare pienamente il bene dell'umanità nella verità, nella libertà, nella giustizia e nell'amore.

Amen.

Per Te noi così Ti preghiamo, o Cristo, che col Padre e con lo Spirito Santo vivi e regni, Dio, nei secoli eterni.

Amen.

HOLLANDIA: THE FOUNDATION OF " SOCIETAS LITURGICA "

Some sixty liturgical scholars of the Roman Catholic, Orthodox, Anglican and Protestant churches met at the seminary of the Dutch Reformed Church, Driebergen, Holland, from June 26-30, for the purpose of founding an international and ecumenical liturgical society. They came from the United States, Canada, Great Britain, Ireland, several European countries, and New Zealand. It was decided that the aims of the new society would be:

1. To encourage research in the field of worship and allied subjects with the pastoral implications of such research;
2. To facilitate the exchange of the results of such research and other liturgical knowledge;
4. To seek to deepen the mutual understanding of the various liturgical traditions;
4. To seek ways to make clear the relevance of liturgy in the contemporary world.

The society which adopted the name « Societas Liturgica » elected as its first *president*, Dom Placid Murray, O.S.B. of St. Columba's Abbey, Glenstal, Ireland. The *Secretary* is Very Rev. G. Mayes, M.A., Lismore, Ireland; the *Treasurer*, Rev. H. G. Hageman, Newark, USA; *Council Members*: Pastor Wiebe Vos, Metropolitane Aemilianos, Rev. Professor V. Vajta, Rev. Dr. H. C. Schmidt-Lauber, Rev. Prof. H. Schmidt, Rev. Dr. J. E. Skoglund.

GALLIA: SESSION DU CENTRE NATIONAL DE PASTORALE LITURGIQUE

Diebus 4-7 septembris 1967, apud Alençon in Gallia, sessio studiorum habita est pro moderatoribus dioecesanis Liturgiae, Artis sacrae et Musicae sacrae, Thema conventus erat: *La pastorale liturgique dans la mission de l'Eglise.*

Participantes Sessionis ad Em.mum Card. Iacobum Lercaro, « Consilii » Praesidem, hunc nuntium miserunt: « 300 membres Commissions diocésaines liturgie musique sacré art sacrée tous les diocèses France réunis Alençon sous responsabilité Commission Episcopale Liturgie pour étudier éducation liturgique clergé et fidèles, application efficace disciplinée réforme liturgique Vous expriment chaleureuse reconnaissance œuvre " Consilium " fidèle adhésion. Boudon évêque Mende ».

BELGIUM: SESSION SUR LES CELEBRATIONS NON SACRAMENTELLES

Commissio interdioecesana pro pastorale liturgica (C.I.P.L.) sessionem studiorum ordinavit de celebrationibus non sacramentalibus, diebus 21-24 augusti 1967. Praeterquam de fundamentis doctrinalibus de quibus actum est primo die Sessionis, agitatae sunt etiam, aliis duobus diebus, quaestiones practicas. In caetibus particularibus actum est de possibilitate, de munere, de functione, de typo celebrationum non sacramentalium in paroecia, in familia, in communitatibus, in exercitiis spiritualibus, in motibus iuven-tutis, Actionis Catholicae, operariorum, iuvenum, etc.

HELVETIA: IX SESSIO « COETUS INTERNATIONALIS MINISTRANTUM »

Apud Morschach in Helvetia habita est sessio IX studiorum « Comité International des Ministrantes » (C.I.M.) in qua tractatum est de natura ministerii liturgici a laicis peracti. Relatores ex Helvetia, Belgio, Germania, Luxemburgo, Gallia, Italia, egerunt sive de rationibus theologicis, iuridicis, liturgicis, historicis, sive de quaestionibus ad ordinationem Coetus ministrantium in Europa spectantibus. Actum est etiam de servitio liturgico mulierum, sub lumine recentiorum concessionum Sanctae Sedis praesertim pro locis missionum.

GERMANIA: NOVUM PERIODICUM DE RE LITURGICA PRO LINGUA GERMANICA

Gottesdienst est titulus novi commentarii de re liturgica quod prodibit inde a mense octobri huius anni, cura Institutorum liturgicorum linguae germanicae, nempe Instituti trevirensis (Trier, Germania), Salisburgensis (Salzburg, Austria), Friburgensis (Freiburg, Helvetia). Periodicum nuntium dabit de progressu instaurationis liturgicae, de decisionibus episcopalibus, quaestionesque liturgicas pertractabit sub omnibus aspectibus, theologico, rubricali, musicali, spirituali, pastorali, etc. Bis in mense prodibit. Subscriptiones fieri possunt: pro *Germania* apud Verlag Herder, D-78 Freiburg im Br.; pro *Austria* apud Verlag Herder, A-1011 Wien I, Wollzeile 33, Postfach 248; pro *Helvetia* apud Benziger Verlag, CH-8840 Einsiedeln.

HISPANIA: SEMAINE D'ETUDES « PSALLITE SAPIENTER »

Organisée par l'Association internationale « Universa Laus », la Semaine d'études musicales, tenue à Pamplona (Espagne) du 28 août au 3 septembre dernier, a remporté un grand succès. Plus de mille participants, venus de 35 pays différents, s'y sont rencontrés pour étudier « la fonction musicale des divers acteurs de la célébration à la lumière de l'Instruction "Musicam sacram" (5 mars 1967) ». Profitant des précieux

encouragements de la S. Congrégation des Rites et du « Consilium », les semainiers se sont appliqués sous maintes formes, à faire le point des données actuelles de la restauration liturgique dans le domaine du chant et de la musique sacrée et à réfléchir sur les voies ouvertes à un avenir prometteur.

Voici le texte du télégramme de S. E. le Cardinal Larraona, préfet de la S. Congrégation des Rites, adressée à Son Excellence Mgr Enrique Delgado Gómez, Archevêque de Pamplona:

« Acercándose inauguración solemnísima Congreso a un tiempo y felizmente navarro nacional e internacional, envío a V. E. y por su amable medio a las altísimas representaciones y ensalzan dándole peculiar significación y garantía de seguro éxito y de fecundos frutos un cordialísimo saludo y los augurios más sinceros.

Agradezco a nuestra amada diputación foral su generosa e inteligente colaboración prestada.

Saludo afectuosamente a los valiosos elementos técnicos que con fraterna colaboración entusiasmo y competencia contribuyen al éxito del Congreso.

Abrigamos la completa y sincera confianza de que el magno Congreso de Pamplona primero después de la Instructio Musicam sacram del 5 de marzo de 1967 va a significar la fusión y colaboración inteligente armónica fiel entre todo aquello que es tradición gloriosa ratificada por el Concilio Vaticano II y las dignas creaciones que las necesidades pastorales del Movimiento litúrgico vayan imponiendo merced a la noble y tenaz colaboración entre la inspiración y la técnica que ciertamente haran surgir.

Presente en espíritu y renovando vivos sentimientos de veneración y afecto feliz completo éxito ».

Devotísimo Cardenal LARRAONA
Prefecto de la S. C. de Ritos

Et voici la lettre de S. E. le Cardinal Lercaro, président du « Consilium », adressée au même Destinataire:

« Con inmensa satisfacción recibí a su tiempo la agradable noticia de que la benemérita Asociación *Universa Laus* se disponía a celebrar en este año una semana de estudio en Pamplona con el asentimiento y la bendición de V. E.; y me ha sido muy grata la invitación, que entonces se me dirigió, de tomar parte en el Comité de honor.

Pero, dolorosamente, me veo precisado a manifestarle que mis actuales compromisos pastorales no me permiten, como hubiera deseado, asistir personalmente a tan solemne manifestación. Por esto, me es sumamente grato enviar a V. E. mis cordialísimos y fraternales saludos, y hacer votos

por el mejor éxito de dicha semana, deseando ardientemente a los Dirigentes y Participantes una labor provechosa y fecunda.

Iniciativas de esta índole son hoy día más necesarias que nunca, para que se restituya a la Liturgia, con acción constante, su natural solemnidad, y a través de la solemnidad vuelva élla a encontrar su eficacia santificadora en la participación activa y consciente del Pueblo santo de Dios. En efecto, la introducción de la lengua materna en el culto oficial de la Iglesia, las nuevas exigencias pastorales, las aspiraciones más puras de las actuales generaciones exigen que, junto al venerable y preciosísimo patrimonio musical tradicional, se vaya formando, en comunión de inspiración, dignidad e intentos, un nuevo patrimonio musical sagrado, agraciado y robusto, artísticamente bien dotado, que hable el lenguaje de nuestro tiempo y sea digno del santuario. Puesto que ese es un trabajo arduo y delicado, y exige una cooperación eclesial, es decir, universal, de esfuerzos y de iniciativas, es mi convicción que reuniones o semanas de estudio, en las que conjuntamente se busque lo mejor y se cotejen las más variadas experiencias, son indispensables, especialmente si al estudio se acoplan celebraciones ejemplares, así como establecen los programas y los Estatutos de la *Universa Laus*. Solamente en esta forma los caminos de los hombres podrán encontrarse con los caminos del Señor.

Lleguen, por tanto, mis ardientes votos llenos de prometedora esperanza a los Organizadores, a todos los Participantes, a las valiosas « Scholae » de ese espléndido Congreso: un gracias muy cordial a la digna Diócesis y Ciudad que los hospeda; a las Autoridades que han favorecido la realización de la semana.

A todos mi más efusiva bendición ».

G. Card. LERCARO

C'est en raison du bel effort manifesté en Espagne pour la collaboration des musiciens à la rénovation liturgique que ce pays avait été choisi. Riches d'une tradition musicale et chorale de grande renommée, la Navarre et sa capitale Pamplona étaient un lieu tout indiqué. De fait, les sessionistes eurent l'avantage et le plaisir d'entendre, soit dans les célébrations liturgiques, soit dans des concerts, une quinzaine des chorales les plus justement réputées de la région.

La Semaine d'études, dont on s'est plu à admirer l'organisation générale confiée à Don Miguel Alonso, comportait de multiples activités: exposés magistraux donnés dans l'Aula magna du Collège des Jésuites avec traductions simultanées, célébrations eucharistiques en diverses langues (castillan, latin, catalan, basque, français, allemand, portugais, anglais, italien, flamand), séances de travail par groupes linguistiques et par sections spécialisées (pasteurs, musicologues, compositeurs, écrivains, psycho-sociologues), présentation commentée d'une cinquantaine de chants récents dans les différentes langues, excursions et concerts.

Au plan des célébrations non-eucharistiques, on avait prévu fort heureusement chaque matin une courte « Laus matutina » comportant : hymne (texte chanté en neuf langues différentes), lecture biblique, prière universelle et oraison. Le jeudi soir, au terme d'une agréable excursion passant par le château de Javier, et d'un prestigieux concert d'orgue, c'était un « Officium vespertinum » dans l'admirable église du monastère de Leyre (XI-XII s.) : deux psaumes, un cantique du Nouveau Testament, un hymne, une prière universelle, une oraison de l'Abbé président et une bénédiction tirée de l'antique liturgie hispanique. Enfin, une « celebratio Vigiliae Dominicae » rassemblait les sessionistes dans la splendide église San Domingo à Pamplona ; cette célébration plus ample donna une place importante à l'orgue et au chant choral (Cantates nn. 69 et 50 de J. S. Bach), harmonieusement insérés dans le cadre classique d'une célébration de la Parole.

Les conférences magistrales exposèrent les multiples aspects du renouveau actuel de la musique sacrée. Après une imposante introduction de type musicologique (Docteur E. Quack) puis théologique (Don F. J. Basurco), les sessionistes purent entendre le brillant exposé de G. Stefani sur « L'art des ministres de la Parole ». L'expérience des poètes et des compositeurs de musique fut présentée respectivement par P. de La Tour du Pin et Don M. Alonso. Avec les responsabilités propres du peuple célébrant (B. Huijbers), de la chorale (J. Y. Hameline) et des instrumentistes (W. Wiesli), la place particulièrement importante du psaume responsorial dans la liturgie de la Parole (L. Agustoni), on atteignait le cœur des problèmes actuels de la rénovation de la musique sacrée. Pour finir, une profonde méditation de J. Gelineau, reprenant le titre de la Semaine : « Psallite sapienter », évoquait la destinée pascalle du service musical, le mystère de la participation pleine et active à la liturgie, la transfiguration que le culte fait subir au chant dans la manifestation de l'Esprit.

Une Semaine d'études internationales, comme celle de Pamplona, n'est pas un point d'arrivée : elle est un point de départ, une piste d'envol. Les encouragements officiels du Saint-Siège, la présence bienveillante de S. Exc. l'Archevêque de Pamplona, la compétence des conférenciers, la qualité d'ensemble des célébrations, l'intérêt et le nombre des sessionistes, tout cela marque bien qu'*Universa Laus* est dans la bonne direction. Mais le chemin à parcourir est immense ! La rénovation liturgique, qui n'en est seulement qu'à ses débuts, réclame l'harmonieuse collaboration des musiciens, des liturgistes et des pasteurs. Le trésor de la musique sacrée n'est pas un reliquaire clos. Au souffle de l'Esprit qui répand toujours ses charismes, il faut qu'il s'enrichisse sans cesse d'œuvres littéraires et musicales qui seront dignes du culte de Dieu et permettront à nos contemporains de relayer les admirables chantres des siècles passés.

Le Graduel Romain

Edition critique

par les moines de Solesmes

Le but que se propose cette édition est de restituer le Graduel Romain, paroles et musique, en la forme qui est à l'origine de notre tradition manuscrite, et se situe selon toute vraisemblance à la fin du VIII^e siècle. Les liturgistes et les musicologues trouveront là une base ferme pour des recherches ultérieures, car les éditeurs prendront soin de distinguer les points douteux, matière à conjectures, et ceux qui, présentant une certitude raisonnable, constituent des matériaux solides.

La publication a commencé par le Tome II, *Les Sources* (1957); on y trouve un répertoire d'environ 740 manuscrits, parmi lesquels figurent non seulement tous les plus anciens, mais aussi quelques exemplaires plus récents, jusqu'au XV^e siècle, à titre d'échantillons. Une brève notice, suivie éventuellement d'une bibliographie succincte, donne sur chacun des manuscrits les indications indispensables.

Dans le Tome IV, *Le texte neumatique*, qui a paru ensuite, on considère les neumes abstraction faite des intervalles mélodiques, à condition bien entendu qu'il s'agisse de la même mélodie dans les manuscrits comparés. Le premier volume, *Le groupement des manuscrits* (1960) réalise un sondage qui porte sur près de 400 manuscrits de toutes provenances et de dates diverses du X^e au XV^e siècle. Les variantes neumatiques révèlent dans quelle mesure les manuscrits se rassemblent selon leurs affinités, formant des groupes qui correspondent aux zones culturelles et s'expliquent par l'histoire. Le second volume, *Relations généalogiques des manuscrits* (1962), retient seulement une trentaine de manuscrits, les plus représentatifs des groupes reconnus dans le premier. On y constate que les relations généalogiques sont troublées par une contamination profonde; cependant les principaux centres musicologiques de l'Europe apparaissent comme des « unités » distinctes, et en leur appliquant un critère de quasi-unanimité géographico-culturelle, on peut reconstituer de façon assez ferme le texte neumatique de l'« ancêtre commun » de nos manuscrits: les incertitudes portent seulement sur des détails peu importants. C'est ce que montre le specimen de restitution neumatique (la messe *Ad te levavi*) par lequel se termine le Tome IV.

Le Tome III, *Le texte littéraire* (à paraître prochainement) donnera le contenu liturgique, c'est-à-dire les paroles seules, avec la structure du Graduel et la teneur des pièces ou parties diverses qui le composent.

Le Tome V, *Le texte mélodique*, reprendra le texte littéraire des pièces déjà donné dans le Tome III, et lui superposera le texte musical, à la fois sous sa forme neumatique *in campo aperto* et avec la traduction mélodique sur portée. Pour épargner au grand public une documentation d'une abondance excessive, l'édition imprimée ne donnera sur les variantes que les indications principales; mais l'apparat complet sera mis à la disposition des spécialistes sous forme de micro-films ou de micro-fiches: on y trouvera la photographie des tableaux qui sont à la base du travail critique, et contiennent la transcription intégrale des manuscrits les plus importants.

Le Tome I paraîtra en dernier. Ce sera tout à la fois une Introduction générale et une présentation synthétique de tout l'ouvrage.

Vol. IV. Le texte neumatique

p. I - *Le groupement des manuscrits*, vol. grand format (22 × 30), pages 402 et 2 cartes géographiques (gr. 1450), L. 6000 (\$ 10)

p. II - *Relations généalogiques des manuscrits*, vol. grand format (22 × 30), pages 96 (gr. 400), L. 2000 (\$ 3,50).

Vol. II. Les Sources

vol. grand format (22 × 30), pages 230 et 2 cartes géographiques (gr. 850), L. 3500 (\$ 6).

Graduale Simplex

in usum minorum ecclesiarum

1 vol. 13×21 cm., pp. XII-432, typi rubri et nigri, L. 4200 (\$ 7)

Iuxta placitum Concilii ut, ad actuosam fidelium participationem in cantu promovendam paretur editio continens simpliciores modos gregorianos, Consilium ad exsequendam Constitutionem de sacra Liturgia « Graduale simplex » apparavit, quod nuper S. Rituum Congregatio ex officio evulgavit. In eo habentur schemata cantuum ad Proprium Missae spectantium, iis ecclesiis destinata, quibus difficile evadat ornatiores Gradualis romani melodias recte interpretari.

Pro singulis anni temporibus unum vel plura praebentur schemata adhibenda per dominicas eiusdem temporis, ita ut iidem cantus etiam pluries reassumi possint. Proprios vero cantus habent festa Domini necnon alia festa quae dominicae occurrenti praevalent. In communi Sanctorum unum habetur schema pro diversis Sanctorum ordinibus cum pluribus tamen cantibus pro eadem parte, ita ut unus vel alius eligi possit pro opportunitate. Accedunt demum cantus pro Missis votivis quae saepius celebrantur, atque pro Missa defunctorum.

Melodiae desumptae sunt e thesauro cantus gregoriani, tum e typicis editionibus iam exstantibus tum e manuscriptis fontibus sive ritus romani, sive aliorum rituum latinorum.

Hoc modo facultas fit Missam in sua forma nobiliore, idest in cantu, celebrandi etiam in minoribus ecclesiis, et opportune servatur quoque traditus thesaurus musicae gregorianae, praesertim cum nihil impediatur quominus aliquae partes Gradualis romani, magis notae, retineantur et simul cum his simplicioribus adhibeantur.

Variationes

in Ordinem Missae inducendae

Ad normam Instructionis SRC diei 4 maii 196-

In-16°, pp. 38, L. 300 (\$ 0,50).

Post editam *Instructionem alteram*, quae nonnullas variationes in Ordinem Missae inducit, S. Congregatio Rituum et « Consilium » curaverunt editionem officialem earum partium Ordinis Missae, quae mutari debent.

Fasciculus continet textum *Instructionis alterae*, et deinde referuntur numeri Ordinis Missae quae mutantur, in pagina sinistra iuxta editionem anni 1965, in pagina vero dextera in textu noviter emendato.